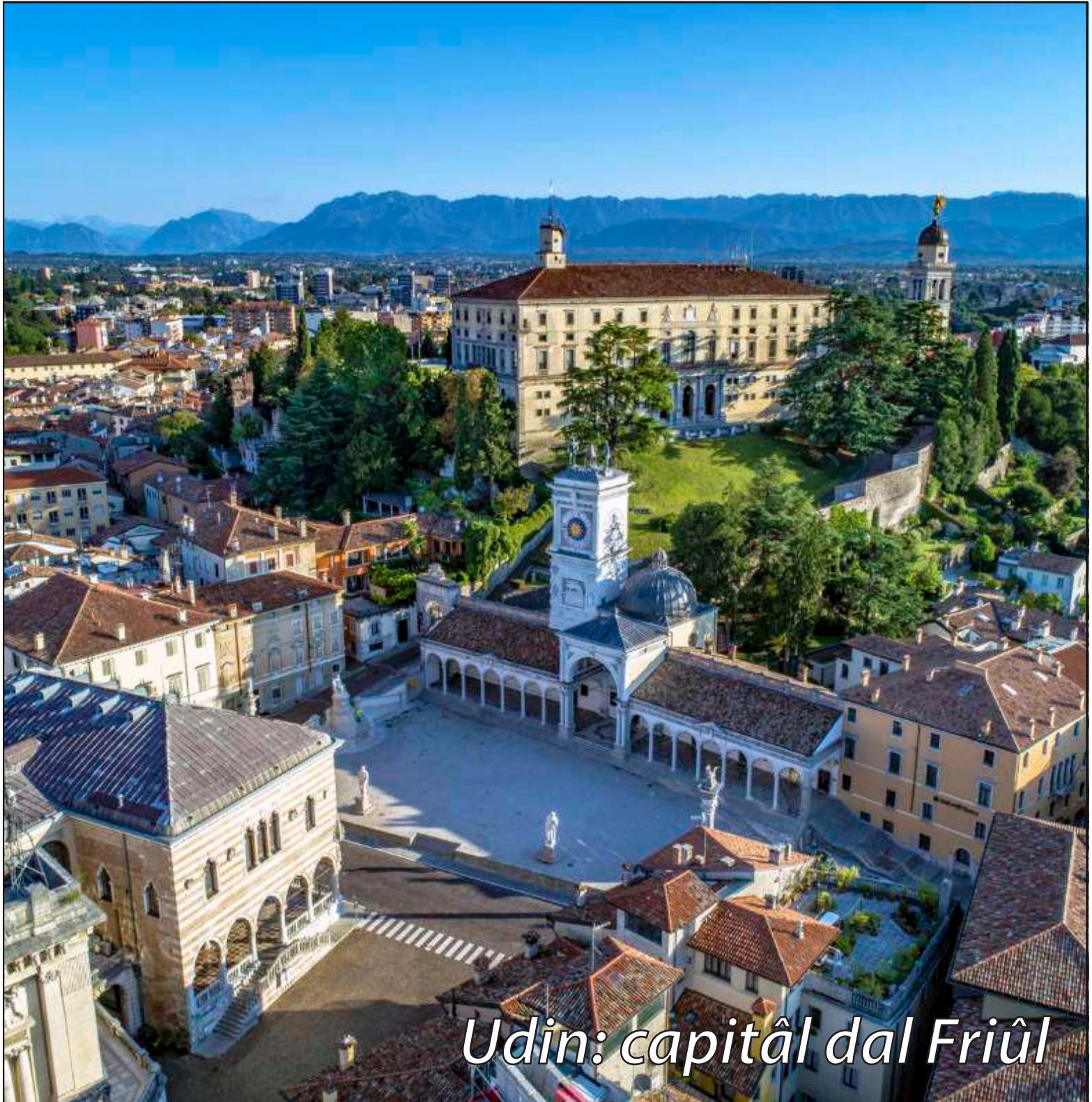


VIARTE 2022 NUMAR 104
PERIODIC SEMESTRÂL DE FEDERAZION
AL SERVIZI DAI FOGOLÂRS DAL CANADA



LA CISILUTE

Atualitât • Culture • Storie • Tradizions • Informazions



Udin: capitâl dal Friûl



FOGOLÂRS FEDERATION OF CANADA

UNITING FRIULIANS ACROSS CANADA

7065 Islington Avenue, Woodbridge, ON L4L 1V9

www.fogolarsfederation.com

Liste dai Fogolârs dal Canada

Fogolâr Furlan Calgary

715 Shamrock Avenue SW
Calgary, AB T2W 0P8
403-255-2891
fogolarfurlancalgary@gmail.com
Sonia Bertolissi - president

Fogolâr Furlan Edmonton

14230-133 Avenue
Edmonton, AB T5L 4W4
780-476-7600
geoalex1@telus.net
Giorgio Cimenti - president

Fogolâr Furlan Halifax

50 Maxwell Ave
Upper Sackville, NS B4E3C7
902-252-9392
nadiagardin@yahoo.ca
Nadia Gardin-Langille - president

Famêe Furlane Hamilton

PO Box 59
Binbrook, ON L0R 1C0
905-541-4051
rrmcqueen621@gmail.com
Rosi Lenarduzzi McQueen - president

Fogolâr Furlan London & District

725 Eagletrace Dr., Unit 18
London, ON N6G 0J7
519-452-3409
519-858-2535
londonfogolar@gmail.com
Claudio China - president

Fogolâr Furlan "Chino Ermacora" Montreal

8350, ave Nicolas-Leblanc
Montréal, QC H1E 3W5
514-591-6292
paolacodutti@hotmail.com
Paola Codutti - president

Fogolâr Furlan Niagara Region

5 Stoney Brook Crescent
St. Catharines, ON L2S 3J1
905-684-7327 or 905-734-4936
d.degano@gmail.com
Doriano Degano - president

Famêe Furlane Oakville Italian Club

c/o Fogolars Country Club Ltd.
PO Box 76027
1500 Upper Middle Road West
Oakville, ON L6M 3H5
Country Club 905-878-1030
fameefurlaneoakville@hotmail.com

Fogolâr Furlan Ottawa

c/o Villa Marconi
1026 Baseline Road
Ottawa, ON K2C 0A6
613-234-5936
fogolardiottawa@gmail.com
Ivano Cargnello - president

Fogolâr Furlan Sault Ste. Marie

1044 North Street
Sault Ste. Marie, ON P6B 5W8
705-253-8651
robert.bressan6@gmail.com
Roberto Bressan - president

Fogolâr Furlan Sudbury

Minnow Lake Place
1127 Bancroft Drive
Sudbury, ON P3B 1R6
705-626-2294
fogolarsudbury@hotmail.com
Marilyn Simonato - president

Famêe Furlane Toronto

7065 Islington Avenue
Woodbridge, ON L4L 1V9
905-851-1166
info@fameefurlane.com
Renzo Rigutto - president

Società Femminile Friulana Toronto

7065 Islington Avenue
Woodbridge, ON L4L 1V9
paola.sff@rogers.com
Paola Ronchin - president

Famêe Furlane Vancouver

2605 East Pender Street
Vancouver, BC V5K 2B6
604-253-6437
tonyfabbro53@gmail.com
Tony Fabbro - president

Fogolâr Furlan Windsor

1800 EC Row, North Service Road
Windsor, ON N8W 1Y3
519-966-2230
info@fogolar.com
dnavolpatti@gmail.com
Fausto Volpatti - president

Fogolâr Association of Winnipeg

Fogolar Association of Winnipeg
P.O. 3102
Winnipeg, MB R3C 4E6
204-981-4880
corvinoval@gmail.com
Valentino Corvino - president

Il Diretîf

PRESIDENTE

Giuseppe Toso
7312 Montecito Drive
Burnaby B.C. V5A 1R5
☎ 604.299.2389
☎ 604-531-5518 Ext. 229
joe@trimetalfab.com

SEGRETARIA

Sonia Bertolissi
715 Shamrock Ave SW
Calgary AB T2W 0P8
☎ 403.255.2891
federationsecretary@gmail.com

VICE PRESIDENTE

Luisa Del Bel Belluz
☎ 416.571.1123

TESORIERE

Renzo Rigutto
55 North Park Drive
Toronto, ON M6L 1K4
rrigutto@hotmail.com

DIRETTORE D'UFFICIO

Paola Codutti
☎ 514.591.6292
paolacodutti@hotmail.com

PUBLICÂT A CURE DE FEDERATION DAI FOGOLÂRS DAL CANADA

PUBBLICAZIONE A CURA DELLA FEDERAZIONE DEI FOGOLÂRS DEL CANADA

Editore

Coordinamento redazionale

Collaboratori

Stampa e grafica

Indirizzo elettronico

Versione del giornale on-line

In questo numero

Padre David Maria Turolfo	7
Pier Paolo Pasolini	18 & 34
Giro d'Italia	21



In copertina:

Piazza della Libertà
e il Castello di Udine

Cislute Supporters Grazie di Cûr

Toso Management Inc. - Vancouver

IC Savings - Toronto

Culinary Studio - Toronto

Renzo Rigutto & Family - Toronto

L & F Tile Lorenzo Bulfon - Toronto

Fogolâr Furlan - Edmonton

Fogolâr Furlan - Calgary

Peter & Anna Narduzzi - Hamilton

Famêe Furlane - Hamilton

Rosi Lenarduzzi McQueen - Hamilton



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



*Un grazie particolare alla Regione Friuli Venezia Giulia
e all'Ente Friuli nel Mondo per il loro continuo supporto.*



Giuseppe Toso, Presidente della Federazione dei Fogolârs del Canada

Dear Friends,

This year began as another difficult one for our Fogolârs and for the Fogolârs Federation of Canada (FFC) due to the Covid restrictions imposed by our provincial governments. Fortunately, as the year progressed, things began to look up. Fogolârs are again planning events and the FFC is organizing a *congresso* in Friuli. "Fogolârs 2022" will be held from July 26 to 31 and will be a marvellous tour of the region.

As provincial Covid restrictions were being lifted, the FFC board of directors carefully made the decision to hold our AGM in Toronto in May. Finally, after a long absence, we were able to see each other again. At this meeting, we discussed the important issue of finances and our annual income, the majority of which comes from membership dues. Even though our expenses remained virtually the same during the pandemic, the FFC did not levy any dues during that period. At the AGM, delegates keenly supported the idea of pursuing additional sponsorship of "La Cisilute" and FFC projects.

I am very pleased to announce that the totem pole the FFC gifted to the City of Udine in 1981 will be restored. The mayor of Udine, the Honourable Pietro Fontanini, made this his mission and the totem pole was removed from the Area Verde Ronald George McBride and transported to Tarvisio where Francesca Comello, an expert in wood restoration, will oversee the repair of the totem pole. A rededication ceremony will take place on the first day of the *congresso* and it will be wonderful to see the totem's original colours come back to life.

Loris Basso, Presidente dell'Ente Friuli nel Mondo

Carissimi lettori, attraverso le colonne de La Cisilute desidero porgere il mio più caloroso benvenuto a quanti di Voi rientreranno nel territorio regionale dal 26 al 31 luglio per vivere, finalmente in presenza, le intense giornate del congresso "Fogolârs 2022" in Friul. Vi confesso che attendo il momento di poter stringerVi la mano dal 2020, anno in cui ho assunto la presidenza dell'Ente Friuli nel Mondo e che, purtroppo, è coinciso con l'inizio dell'emergenza sanitaria mondiale che ha costretto la Federazione dei Fogolârs del Canada a posticipare la trasferta già pianificata a un futuro imprevedibile, che vede nell'incertezza e nell'insicurezza a livello globale la sua normalità. In questi due lunghi anni la fiducia e la determinazione che contraddistinguono dovunque i friulani non sono però venuti a mancare e l'impegno di ritornare è stato mantenuto. Così come si è concretizzato l'impegno assunto dal Comune di Udine di restaurare il Totem collocato il 19 luglio del 1981 nell'area verde Mc Bride di via San Daniele, nell'occasione del IV congresso della Federazione dei Fogolârs del Canada svoltosi per la prima volta in Friuli. Per anni i dirigenti della Federazione, l'Ente Friuli nel Mondo e molti cittadini udinesi si sono fatti carico di richiamare l'attenzione dell'amministrazione comunale sul Totem che versava in stato di degrado dopo quarant'anni di esposizione alle intemperie e innumerevoli atti di vandalismo. Il Sindaco di Udine Pietro Fontanini ha accolto l'appello e l'amministrazione comunale si è fatta carico del restauro e della messa in sicurezza dell'opera provvedendo agli interventi necessari per salvare questo patrimonio storico che, ormai, è parte integrante della nostra città. Quale migliore testimonianza di considerazione e affetto in vista del vostro atteso arrivo!

Il Totem sverterà nuovamente nell'orizzonte udinese il prossimo 27 luglio e, sono certo, per decenni potrà continuare a simboleggiare forza e vitalità e un rinnovato senso di identità friulana. Con questi sentimenti e auspici desidero salutare con un fraterno *mandi di cûr* anche quanti non potranno condividere con noi questi momenti ma che dal lontano Canada continuano ancora a percepire con forza il richiamo della terra d'origine.

Loris Basso

One of the stages of the Giro d'Italia passed through Friuli in May. Holding this important event is a real point of pride for Friuli Venezia Giulia as it brings world attention to our beloved *patria*. Once again this year, the FFC presented a trophy to the winner of the "Gran Premio della Montagna". It was an exciting day and there is an article and photos in this issue of "La Cisilute".



Giuseppe Toso

There was a recent change of guard at the Famèe Furlane Hamilton; Rosi Lenarduzzi McQueen is the new interim president while Monica De Paoli finishes a doctorate. In Winnipeg, Val Corvino has taken the helm of the Fogolâr Association, taking over from AnnaMaria Toppazzini who is still on the board as vice president. On behalf of the FFC and myself, we wish you both successful presidencies.

I wish to express my gratitude to the Regione Friuli Venezia Giulia and Ente Friuli nel Mondo for financially supporting "La Cisilute". I would also like to send a heart-felt "thank you" to our sponsors, who are listed on the second page, and to G.F. Graphics for creating such a professional-looking publication. The work of the FFC is done by a dedicated team; from the board of directors, the website manager, to our collaborators and contributors. Thank you for your assistance and generous contribution to the Federation.

Mandi di cûr, Giuseppe Toso



Cav. Loris Basso

Il Colle di Udine

Udine's Man-Made Hill

You may have heard the fanciful legend that the hill in Udine, on top of which sits the Castello di Udine, was built by Attila the Hun's soldiers so that Attila the Hun could watch Aquileia burn. It was always thought to be a charming legend to explain the presence of this singular hill on an otherwise flat landscape. But recent archaeological work on the hill has revealed something quite unexpected and extraordinary: this legend is (partly) true! It is, in fact, a man-made hill but much, much older than Attila the Hun! It probably dates to the Bronze Age around 3,500 to 3,000 years ago! Oral history is a powerful tool for the transmission of information. The people got it right when they said it was man-made but, over the centuries, the date, the who and the why became lost in the passage of time.

The article below is from TeleFriuli and was published on April 7, 2022, following the discovery by archaeologists and scientists that the hill is a man-made mound composed of gravel and clay coming, for the most part, from the area that now corresponds to Piazza I Maggio. The remains of medieval and Renaissance walls were also found in the mound. It is believed that, essentially from the beginning, this mound measured about 30 m in height and contained 400,000 cubic metres of gravel and clay, which is very similar to its present-day dimensions. These dimensions would make it the largest man-made mound in Italy, and probably in all of Europe, and it raises interesting questions about the skills and intentions of the Bronze Age community that built it. The mayor of Udine, Pietro Fontanini, hopes that the archaeological work taking place on this hill will finally give us a true picture of this time in Friuli's history.

telefriuli

Il Colle di Udine è artificiale. Si tratta del più grande tumulo della Protostoria europea.

La leggenda su Attila era solo in parte vera. In realtà, il colle fu costruito in epoca molto più antica. Misteriosi i motivi.

TeleFriuli, 07 aprile 2022

Stanno portando a **inaspettate conclusioni** le indagini archeologiche sul colle del Castello di Udine, eseguite nell'ambito della progettazione commissionata dal Comune per la realizzazione di due ascensori per l'accesso al piazzale sommitale del colle: è stato accertato che si tratta di una **collina totalmente artificiale**, realizzata in epoca pre-romana, probabilmente **tra 3500 e 3000 anni fa**, durante l'età del Bronzo.

La realizzazione di un sondaggio stratigrafico era stata avviata lo scorso anno quando, a seguito di indagini geofisiche preliminari eseguite dal dott. Sandro Veronese su prescrizione della Soprintendenza, si erano individuate strutture medievali e rinascimentali. Hanno fatto seguito nei mesi scorsi varie analisi archeologiche e geotecniche, sotto la direzione scientifica della Soprintendenza Archeologia, belle arti e paesaggio del Friuli Venezia Giulia, e indagini geognostiche, tuttora in corso, volte ad analizzare in dettaglio gli aspetti stratigrafici, paleoambientali e cronologici. Tali indagini sono coordinate

Foto dello scavo archeologico sulla parte sommitale del colle (dicembre 2021). Gli archeologi stanno lavorando sul riporto artificiale di ghiaie e argille costruito in epoca protostorica. Le mura sono di età medievale e rinascimentale. Sullo sfondo il castello di Udine. Immagine: Ministero della Cultura, Italia.



The archaeological site at the top of the hill (December 2021). Archaeologists are analyzing the gravel and clay brought there in the protohistory period (protohistory is a period when a culture or civilization has not yet developed writing). The walls date to the Middle Ages and the Renaissance. The Castello di Udine is in the background. Image: Ministry of Culture, Italy.

Il Colle di Udine

da Alessandro Fontana, professore di geomorfologia del Dipartimento di Geoscienze dell'Università di Padova, in collaborazione con i Musei di Udine, nell'ambito del progetto "Archeologia Urbana a Udine", voluto dall'Assessorato alla Cultura del Comune di Udine.

Le ricerche finora realizzate hanno documentato che gli strati e le argille che costituiscono il colle non sono disposti secondo una sequenza naturale, ma sono stati invece **accumulati artificialmente** e che il materiale di riporto proviene in larga parte dalla zona che ora corrisponde a Piazza I Maggio. Le nuove informazioni, unite alla re-interpretazione dei dati precedenti, dimostrano che il colle di Udine è quello che in linguaggio archeologico viene chiamato **"mound"**, ossia un rilievo costruito dall'uomo. Già nelle fasi iniziali il tumulo raggiungeva probabilmente quasi 30 m di altezza e aveva un volume superiore a 400.000 m³, presentando dimensioni comparabili a quelle odierne. La scoperta dunque è straordinaria, in quanto il colle artificiale di Udine costituisce un **unicum, senza confronti in Italia ed è probabilmente il più grande di tutta Europa**.

Questa rivelazione rappresenta un significativo e inaspettato avanzamento riguardo le nostre conoscenze delle **capacità progettuali e realizzative delle comunità protostoriche** e apre significative prospettive nella ricerca sia in ambito nazionale che europeo.

Interessante è stato inoltre poter rilevare che la tecnica adottata per la realizzazione del tumulo è la medesima impiegata durante l'età del Bronzo e del Ferro nel resto della pianura friulana per edificare gli **argini difensivi** (aggeri) che proteggevano i villaggi fortificati chiamati

Foto dello scavo archeologico sulla cima del colle di Udine (dicembre 2021). L'alternanza di ghiaie e terra di colore arancio in primo piano corrisponde al riporto di epoca protostorica, su cui poggiano le mura medievali e rinascimentali.

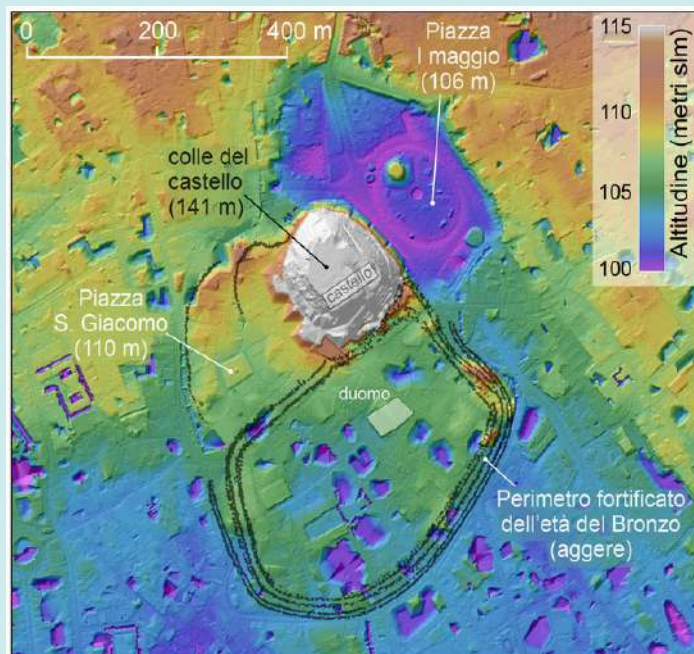
Immagine: Ministero della Cultura, Italia.



A photo of the archaeological site at the top of the hill in Udine (December 2021). The alternating layers of gravel and orange-coloured earth in the foreground are from the protohistory period. The medieval and Renaissance walls are resting on this gravel and dirt layer. Image: Ministry of Culture, Italy.

"castellieri". Tra il 1400 e il 950 a.C. Udine infatti era sede del più grande di questi castellieri friulani, con un'estensione massima di quasi 20 ettari, e all'epoca era quindi il centro di riferimento principale.

Al momento rimane incerta la funzione di questa collina di enormi dimensioni, visibile da buona parte della pianura: indubbia è la sua monumentalità, a probabile celebrazione della grandezza della comunità protostorica locale. Le ricerche in corso stanno cercando di raccogliere



Il centro di Udine in un Modello digitale del terreno (DTM) ottenuto da altimetria laser aviotrasportata (Lidar). In questa elaborazione sono stati eliminati gli edifici e la vegetazione, rendendo evidente la morfologia del terreno. Si nota come il colle su cui si trova il castello sia un elemento anomalo in quanto si erge isolato in mezzo alla pianura. Gli fa riscontro l'ampia depressione in cui si trova Piazza I Maggio, da cui probabilmente sono state cavate buona parte delle ghiaie con cui è stata fatta la collina. Immagine: Dipartimento di Geoscienze Padova.

The centre of Udine in a digital elevation model (DEM) obtained using LIDAR (a remote sensing method that uses light in the form of a pulsed laser to measure variable distances). All buildings and vegetation are eliminated in this image which clearly shows the physical features of the land. The hill is noteworthy because it rises up unexpectedly in the middle of a flat landscape. Observe the large depression of Piazza I Maggio; most of the gravel used to build the hill was probably taken from this area. Image: Geosciences Department Padova.

Il Colle di Udine

informazioni utili a capire se potesse avere altre finalità oltre a quelle già individuate.

Quanto emerso sembra anche ricollegarsi alla leggenda popolare, secondo cui la collina era stata realizzata dai soldati di Attila nella metà del V sec. d.C. affinché egli potesse vedere l'incendio di Aquileia da loro conquistata. Nella tradizione popolare è rimasto quindi il ricordo ancestrale di un'opera artificiale antica, ma il passare dei secoli ne ha alterato la memoria.

Questa scoperta scientifica rappresenta il frutto della solida collaborazione che nel corso degli ultimi anni si è instaurata fra la Soprintendenza ABAP FVG e il Dipartimento di Geoscienze dell'Università di Padova, tramite la quale i geologi dell'università affiancano gli archeologi che si trovano a operare negli scavi di emergenza diretti dalla Soprintendenza.

Attualmente, con un proprio finanziamento, la Soprintendenza sta proseguendo le ricerche tramite alcuni nuovi carotaggi profondi, che permetteranno di valutare definitivamente la vera entità del mound protostorico e che forniranno ulteriori dati per precisarne le eventuali differenti fasi costruttive e le attività che potevano venire effettuate sul colle in epoca antica. Si tratta di informazioni necessarie per svolgere al meglio la funzione di tutela e valorizzazione del patrimonio archeologico della città di Udine da parte della Soprintendenza.

Piena soddisfazione per i risultati della ricerca è stata espressa da Pietro Fontanini, Sindaco del Comune di Udine, impegnato in prima linea nella valorizzazione della città: "La collaborazione e il sostegno economico finora garantito alle ricerche archeologiche in città sono il segno tangibile dell'impegno della mia amministrazione nella ricostruzione della storia urbana sin dalla sua

*La veduta
del castello
dalla Piazza
della Libertà.*

*View of the
castle from
Piazza della
Libertà.*



origine. Con questo intento abbiamo fin da subito coinvolto i nostri musei, chiedendo loro di coordinare, di concerto con la Soprintendenza e con la collaborazione di numerosi enti e istituti di ricerca, una ricostruzione storica e scientifica degli esiti di trent'anni di scavi archeologici, spesso ancora del tutto inediti, commissionando ricerche di dettaglio e analisi tecnico-scientifiche. Il fine ultimo – ricorda il Sindaco Pietro Fontanini – è quello di offrire per la prima volta un quadro aggiornato della nostra storia".

"Questa importante scoperta dimostra quanto l'instaurarsi di collaborazioni fra enti di ricerca e istituzioni possa portare a risultati proficui per il territorio e la comunità. – afferma la Soprintendente dott.ssa Simonetta Bonomi – Attendiamo ora con impazienza i risultati delle indagini in corso, fiduciosi che porteranno incisivi elementi di comprensione per lo studio della città di Udine e della sua importanza fin dalla protostoria sul territorio".

Francesca Spangaro



*Una veduta di
Udine e il suo
castello.*

*A view of Udine
and its castle.*



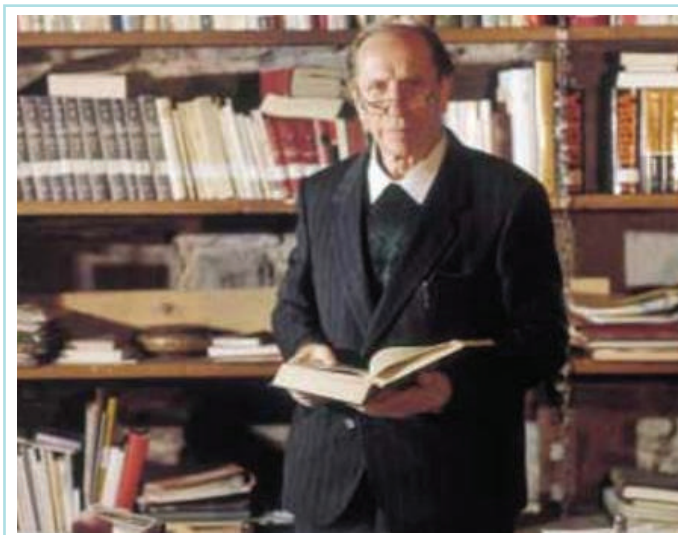
Fogolâr Furlan Montreal

Padre David Maria Turollo a trent'anni dalla scomparsa

Nel tempo il Friuli ha espresso importanti personalità nel campo dell'imprenditoria, dell'economia, delle scienze, della letteratura... Pochissimi tuttavia sono arrivati all'altezza di David Maria Turollo, un uomo la cui innata modestia e grande umiltà ne hanno definito la personalità, le scelte, la profonda umanità e la considerazione per i più sfortunati e bisognosi. Queste qualità profondamente umane sono nate dall'intensità con cui fin da piccolo ha recepito le caratteristiche culturali del suo ambiente nativo e prevalentemente contadino. Colse e fece propria la dignità delle condizioni povere della sua terra, che costituirono una solida radice che ha informato tutto lo sviluppo della sua sensibilità e della sua attività futura. Turollo è stato sacerdote, teologo, filosofo, poeta, scrittore, drammaturgo, sceneggiatore. Le sue prese di posizione, sovente in contrasto con l'apparato ecclesiastico, hanno spinto alcuni a definirlo "la coscienza inquieta della chiesa".

Giuseppe Turollo nasce a Coderno, frazione di Sedegliano, nel 1916, nono di 10 fratelli, che vedrà partire giovanissimi in emigrazione. A 13 anni viene accolto nel convento dei Servi di Maria; nel 1938 pronuncia i voti solenni e assume il nome di David Maria. Inizia gli studi teologici e filosofici a Venezia. Nel 1940 viene ordinato sacerdote e mandato a Milano, dove l'arcivescovo lo incarica di tenere le prediche domenicali nel duomo della città, compito che assolve per circa un decennio. Le sue omelie suscitano spesso scalpore per la vibrante franchezza con cui spiega la propria "antropologia biblica".

Nel 1942 è tra i primi del suo ordine ad iscriversi alla facoltà di filosofia dell'Università Cattolica, proseguendo gli studi iniziati a Venezia e conseguendo la laurea nel 1946.



Padre David Maria Turollo

Comincia ora ad emergere l'indole poetica di Turollo e viene incoraggiato a pubblicare una raccolta, che nel 1947 riceverà il prestigioso premio Saint-Vincent. Gli vengono proposti due lavori come docente di filosofia teoretica.

Nel 1943 cade Mussolini e Milano è occupata dai tedeschi. Con amici e confratelli si impegna attivamente nella resistenza e fonda l'Uomo, un periodico clandestino. Il titolo testimonia la scelta di Turollo dell'umano contro il disumano. Lo scopo della vita, diceva, è di realizzare la propria umanità, un comandamento che seguirà tutta la vita. Nel 1945 nasce il Partito della Sinistra cristiana al quale Turollo si lega, ma che è subito condannato dalle autorità ecclesiastiche che vogliono che i cattolici confluiscono nella Democrazia cristiana. Turollo rifiuta, per coerenza, affermando che "il marxismo può essere ateo, ma non necessariamente; il capitalismo invece non può non esserlo". Sempre nel 1945 organizza una spedizione in Germania per assistere i prigionieri dei lager e ne riaccompagna in Italia 200.

Nel 1949 sostiene attivamente Nomadelfia, un progetto comunitario per accogliere orfani, vecchi abbandonati, uomini, donne. Inizialmente approvato dalla gerarchia ecclesiastica, viene in seguito criticato e dato in affidamento ad un altro ordine religioso. In questi anni Turollo compie clamorosi gesti di contestazione e riceve numerose ammonizioni. Troppo insubordinato, viene allontanato da Milano e mandato in Austria. Non si voleva che si fermasse troppo in un posto ("fatelo girare perché non coaguli" ordinò il cardinale conservatore Ottaviani). Infatti lo troviamo in Inghilterra, Stati Uniti, Canada, Messico, Cile, Sud Africa. Durante questi anni Turollo continua a scrivere e a pubblicare ed è ormai ben conosciuto ed apprezzato a livello nazionale.

Nel 1955 viene richiamato in Italia, a Firenze, dove trova spiriti affini e da dove viene immancabilmente allontanato



*Da sinistra, Pietro Budai, presidente Fogolâr di Montréal;
Mons. Baggio, delegato apostolico in Canada;
Padre David Maria Turollo. Montreal, 1960.*



Fogolâr Furlan Montreal

per le sue prese di posizione, da un altro friulano, il cardinal Florit, venuto a Firenze per ripulire il clero dai simpatizzanti di sinistra. Quanto meno il periodo fiorentino è estremamente fertile per la produzione letterario di Turol-do che, fra l'altro, vi fonda la rivista "L'attesa del Regno". Lo chiama a predicare a Milano l'arcivescovo Montini, futuro papa Paolo VI. Turol-do ha un tale successo che viene invitato a predicare in Canada dal Cardinal Leger di Montréal con l'assenso del papa. Qui incontra la comunità friulana presso il neonato Fogolâr, accolto dal presidente di allora Pietro Budai. In aprile lo ritroviamo a Winnipeg. Visita poi le principali città canadesi. Ripassando da Montréal sulla via del ritorno in Italia è ospite d'onore ad una riunione del Fogolâr.

Rientra in Italia, a Verona, da dove di nuovo è costretto a partire, questa volta per il Sud Africa.

Rientrato nel 1961, concede un'intervista al mensile Friuli nel Mondo sul suo viaggio in Canada, nella quale dipinge un ritratto fedele, umano e profondamente intuitivo di quella che è la realtà socioculturale dei corregionali in quel paese. A Udine continua a scrivere e a collaborare con la rivista fondata a Firenze e che nel 1963 viene interdetta ai frati serviti, ancora una volta dal cardinal Florit.

Sempre a Udine realizza il film Gli Ultimi assieme ad uno sceneggiatore di sinistra, provocando il boicottaggio delle autorità ecclesiastiche. Il lungometraggio esce in sale il 31 gennaio 1963, lo stesso giorno dell'istituzione della regione autonoma Friuli Venezia Giulia. L'opera riceve il plauso della critica, ma non piace al mondo politico che la giudica il ritratto di un Friuli arretrato e povero, un'immagine relegata nel passato.

Nel 1975 è di nuovo in Canada, dove torna nel 1977 nel dopo terremoto. Va Winnipeg, dove il Fogolâr celebra una messa in suffragio delle vittime del sisma dell'anno prima. Ritrova vecchi amici, parla del Friuli e della ricostruzione, che lui auspicava anche morale e spirituale e non solo economica. Qui Turol-do assiste ad un episodio commovente. Una bambina di 11 anni raccoglie soldi facendo fare ad altri bambini dei giri sul suo poney. La bambina offre poi



Padre Maria Turol-do circondato dai bambini del Fogolâr di Winnipeg, alcuni soci ed il Gruppo Alpino di Winnipeg, fuori la sede del Fogolâr di Winnipeg a seguito della sua messa.

quanto ha racimolato a padre Turol-do perchè lo dia a un bambino bisognoso in Friuli. Quella bambina si chiama AnnaMaria Topazzini, oggi vicepresidente del Fogolâr di quella città.

Negli anni successivi l'attività di Turol-do continua prolifica con numerosissime pubblicazioni di ogni genere. Non si contano i suoi interventi sulla stampa, alla radio e alla televisione. Nel 1988 la diagnosi di un tumore al pancreas è una condanna definitiva. Turol-do vive con consapevolezza e coraggio gli ultimi anni della sua vita. Muore a Milano il 6 febbraio 1992. Pochi mesi prima il cardinale Carlo Maria Martini, che avrebbe di lì a poco presieduto alle esequie del frate, gli consegna il Premio Giuseppe Lazzati, affermando che purtroppo la chiesa riconosce la profezia troppo tardi, offrendogli in pratica le scuse della chiesa. È sepolto in una semplicissima tomba a Fontanella di Sotto il Monte, il paese che diede i natali a papa Roncalli, fautore del Concilio vaticano II e con il quale Turol-do ebbe sempre grande affinità, condividendone la profonda speranza di un grande rinnovamento della chiesa.

Ugo Mandrile

Fonti: Wikipedia, Dizionario biografico dei friulani, Mensile Friuli nel Mondo



Padre Turol-do mentre serviva la Santa messa, all'aperto, fuori la sede del Fogolâr di Winnipeg, circondato dal Gruppo Alpini di Winnipeg i quali la maggior parte erano originari dal Friuli e dal Veneto.



Padre Turol-do circondato dagli soci del Fogolâr, durante la sua visita alla sede del sodalizio di Winnipeg.
Le foto di questa pagina sono di AnnaMaria Toppazzini.



Fogolâr Furlan Ottawa

Dopo un lungo periodo di inattività dovuto al Covid 19, il Fogolâr della Capitale è lieto di annunciare che rilancerà il suo programmato annuale il 14 agosto 2022 con il PicNic d'estate.

In seguito alla carenza di materiale informativo dal nostro sodalizio, il comitato culturale invia il seguente articolo che spera sarà d'interesse ai lettori della Cislute.

I Longobardi in Friuli

Le origini del Friuli come entità politica e territoriale risale alla Fondazione del Ducato Longobardo del Friuli.

Il popolo Longobardo era profondamente guerriero, possibilmente di origine Scandinava ed è identificato da alcuni storici come il popolo dei Winnili.

In seguito a diversi spostamenti attraverso il nord dell'Europa, durante i quali il popolo Longobardo si auto-trasformò incorporando a sé abitudini e caratteristiche di altre etnie, si insediò finalmente in Pannonia, cioè, la regione che oggi si trova più o meno nell'attuale Croazia, Austria, Slovenia e Ungheria. Anche se alcuni storici romani hanno menzionato questo popolo ariano durante il primo secolo, fu veramente durante il VI secolo che i loro guerrieri bellicosi e assai temuti si distinsero lottando contro gli Ostrogoti.

Era un popolo composto di eserciti divisi in Fare, ovvero, gruppi di famiglie che avevano funzioni militari. Da notare che anche se essi si definivano come un popolo, a causa dei numerosi spostamenti migratori, questo era in realtà composto di molte etnie diverse. Ovunque dove si spostavano, non solo apportavano certi cambiamenti ai territori da loro invasi, ma accettando apertamente altri valori altrui, subivano trasformazioni che arricchivano anche la loro cultura.

Come sistema amministrativo, il loro re non diventava tale per diritto di nascita come negli altri regni europei, ma veniva eletto da uomini liberi convocati in assemblea. La sua elezione era dunque per merito, particolarmente per le sue qualità guerriere e le sue bravure nel campo di battaglia.

I Longobardi raggiunsero il Friuli attraverso le Alpi nel 568 sotto la guida del re Alboino che, giungendo al Forum Iulii, nominò Gisulfo, suo nipote, come 'Dux', cioè comandante militare di Cividale in quello che diventerà il primo ducato Longobardo dell'Italia. Il ducato era originalmente composto di quattro municipi: Forum Iulii (Cividale, che diventò la capitale), Aquileia, Iulium Carnicum (Zuglio) e Concordia. Tra i paesi fondati dai Longobardi in Friuli si notano Cormons, Nimis, Artegna, Osoppo, Ragogna, Gemona, Invillino, San Daniele, Montenârs, Tarcento, Attimis ed altri.

Non c'è dubbio che i Longobardi contribuirono ad arricchire il tessuto culturale dell'Italia dove regneranno da



nord a sud (fino a Taranto) per circa due secoli. Erano eccellenti artigiani di armi, celebri per le loro spade e, come esperti nella elaborazione dei metalli, particolarmente l'oro. Cividale divenne produttore ed esportatore di gioielleria longobarda. Lavoravano anche la ceramica ed erano conosciuti come esperti allevatori di bestiame particolarmente di cavalli che cavalcavano con maestria. Erano anche ben noti per la loro elaborazione di tessuti, specialmente della lana.

Il loro contributo in Friuli fu particolarmente rilevante in quanto non solo trasformarono il tessuto culturale, economico e sociale a un livello politico, ma anche incidendo fortemente nelle vicende del patriarcato di Aquileia, che al loro arrivo era in piena agitazione religiosa e politica dovuto allo scisma detto "dei Tre Capitoli". Non c'è alcun dubbio che dovuto alla sua posizione geografica i Longobardi riconobbero l'importanza strategica del Friuli, prontamente creando il Ducato



Fogolâr Furlan Ottawa

del Friuli al quale fu conferita la responsabilità di custode delle strade verso il Norico attraverso la valle del Fella e Monte Croce Carnico.

È interessante notare che i Longobardi anche se iniziavano cambi tendevano a non trasformare radicalmente le amministrazioni dei luoghi di conquista, essendo soddisfatti di percepire solo tasse dai conquistati. In generale, apportavano dai cambiamenti ma non troppo estremi.

In quanto alla religione, da popolo politeista, prima si convertirono all'arianesimo e, durante il regno di Teodolinda, si convertirono al cattolicesimo il quale abbracciarono entusiasticamente. Ne rende testimonianza il fatto che durante il periodo Longobardo nascono numerosi monasteri: in Cividale, Santa Maria in Valle, dove si trova il Tempio Longobardo, l'abbazia benedettina di Sesto in Silvis (Sesto Reghena), il Monastero di Salt (Povoletto) e numerosi altri.

Fu nel 772 che si nota la più grande espansione in Italia in quanto conquistano Ravenna e la regione d'Istria. Mentre la loro presenza in Italia riuscirà a trasformare la struttura e i valori socio-politici dei popoli assoggettati e determinerà l'inizio dell'età medievale, la loro presenza fu presto troncata dai Franchi.

Dopo una permanenza di due secoli, nel 773, sotto il regno di Desiderio sono sconfitti da Carlo Magno, e nel 774 il loro potere in Italia viene annientato. Il ducato friulano, a quei tempi era diventato molto molto indipendente e sotto la guida di Rotgaudo, organizzò l'opposizione

e la resistenza friulana contro gli invasori, ma alla fine, anche il Friuli dovette arrendersi. Alla guida dell'esercito friulano, Rotgaudo stesso, però in battaglia e nel 776 il potere longobardo in Friuli terminò lasciando dietro a sé una marcata influenza socio culturale e politica. A parte il loro contributo socioculturale nella penisola, i Longobardi lasciarono in Italia circa 300 parole che si sono inserite nel vocabolario locale.

In italiano, di origini longobarde abbiamo parole come: *albergo, schifo, guancia, schiena, graffio, anca e molte altre.*

In friulano abbiamo:

bancje, balcon, bale, bleon, braida, brût, cruchie, imbasti, flasc, flanc, flappalk, scafâl, schene stine, sgrinfie slapà, sclipignà, sbrovà, spacà, sbisijà, sgrinfà, sgrifignà, slapagnà, slapà, slapon.

Molti nomi come:

Adelchi, Astolfo, Teodolinda, Ermenegildo, Alderige, Leonardo, Ariberto, Rosamunda, Aldo, Ado, Adolfo, Alberico, Alfio, Brando, Idelbrando, Arnaldo, Baodolino, Berto, Berta, Desiderio, Goffredo, Guido, Ermelinda, Folco, Romualdo, Taso, Umberto, Adelaida e molti altri.

La presenza longobarda è rimasta in molti toponimi e cognomi:

Sondrio, Gado, Gualdo, Gaggio, Brera, Breda, Braidabella, Godia

e tutti i nomi terminanti in -engo (Bussolengo)...ed altri.

Ivano Cargnello



Famée Furlane Toronto

Famée Furlane Toronto celebrates...

The Famée Furlane Toronto and the Tedesco family celebrated Luigi Tedesco's 100th birthday this past March. A long-time member of the FFT, Luigi has dedicated years of service to the Famée. He has also served as president and head of the Gruppo Età d'Oro. For many years, he organized, planned and hosted many events and day trips for this group. The membership of the FFT is immensely grateful to Luigi for being a positive, supportive and outstanding community leader, and it joins Luigi's family in congratulating him on this milestone birthday. May the year ahead be filled with continued joy and good health. *Auguris di bon complean Luigi!*

During the winter months, the FFT joined other local Italian-Canadian organizations to host an eight-week



The Bon Furlan recipients for 2022 holding their certificates. Pictured from left to right, Nino Blasutta, Emperor Gianni Ceschia, Edda Picco, FFT President Renzo Rigutto, and Gabriella Gottardo.



Famée Furlane Toronto

webinar on how to research one's genealogy and make a family tree. Hosted by Don and Gord from the Kelowna Canadian Italian Club, this informative and eye-opening webinar was fascinating to participants who learned that a great deal of research and tools exist to build a complete family tree.

A long, time-honoured tradition to celebrate the *Fieste dal Popul Furlan* and distinguished Bon Furlan members was held on April 3 - the exact date of Friuli's birthday! This event included a very informative and interesting presentation by Prof. Gabriella Colussi-Arthur on the history and language of Friuli. The FFT also celebrated its Bon Furlans, members Gabriella Gottardo, Edda Picco and Nino Blasutta, for the generous time and commitment they give to the Famée Furlane Toronto.

Combining culture and friendship, the FFT hosted an afternoon of plate painting and cocktails. While having fun and catching up with each other after a long separation, members and friends gathered to design and paint design and paint their own ceramic plate. After all, who doesn't have a plate or two with furlan proverbs hanging on their walls? It is interesting to



Toronto plate painting.



Gabriella Colussi Arthur at the Fieste dal Popul Furlan.

note that while many started this adventure questioning their ability to create something beautiful, the final product revealed hidden talent, surprising even the most skeptical!

The Fogolârs Federation of Canada is proud to represent 16 Fameis/Fogolârs across Canada and 2022 is the year its oldest member, our very own Famée Furlane Toronto, is celebrating its 90th anniversary! Born in 1932, the FFT has enjoyed tremendous success and phenomenal growth. There have also been challenges and difficult times but the FFT has persevered. We acknowledge that this anniversary takes place during one of the most challenging periods in our vibrant history, but our roots are strong and solid. We are very proud of our history and legacy, and of everything that the FFT stands for in the Friulian community. We recognize that change is the key to our future, and, as we reflect on and celebrate this milestone, and all that we have accomplished, we face the future with pride and excitement.

LA LINGUA FRIULIANA

by Sonia Bertolissi

There have been a few opportunities for me to learn about la *lingua friulana* over the years. Three decades ago, I was fortunate enough to take a course at the Università di Udine taught by Giovanni Frau. From him, I learned about the historical development of the Friulian language. Another opportunity to learn about Friulian came last year thanks to today's online platforms. The course was called *Cors pratics di lenghe e culture furlane* and was produced and delivered online by the *Agjenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane (ARLeF)* and the *Società Filologica Friulana*. Admittedly, the Internet and Wikipedia have also proved helpful in understanding this subject. I have drawn from all of these sources and would like to share with you some of what I have learned about how Friulian came into its own as a language.

That Friulian is a language, and not a dialect, is a point of pride for Friulians and Friulian-Canadians. Friulian is a minority language (minority in terms of number of speakers) and belongs to the Romance family of languages along with Portuguese, Spanish, French, Italian, Romanian, and a number of other minority languages including Catalan, Franco-Provençal, Occitan, Ladin, and Sardinian. The word 'Romance' signifies that these modern languages evolved from Latin. Roman colonization spread Latin throughout its vast empire, and it was adopted and spoken by the people, becoming the dominant native language of the Roman provinces (the administrative regions of Ancient Rome outside Italy). This language is called Vulgar Latin, the form of non-Classical Latin spoken by the people across the empire.

Prior to Roman colonization of Friuli in 181 BC, there are no written records to tell us about the people who lived in the territory. Archaeological evidence, such as the presence of *castellieri* (fortified hamlets made up of one or more concentric series of walls) throughout Friuli date from the Bronze Age (1900 to 1500 BC). The place name of Udine is also from the Bronze Age; it means 'hill' or 'rounded mound'. Over time, one group took the place of another until Friuli was inhabited by the Carni, a Celtic population, starting in the fourth century BC. They settled in Friuli, and in the Italic peninsula north of the Apennine Mountains, and their presence ended with Roman colonization in the second century AD.

The language that was present in Friuli before Roman colonization did leave a lasting trace in the Vulgar Latin that was adopted and spoken by the people after 181 BC. The Carni left elements in the lexicon and in place names. The words of Celtic origin that are found in Friulian refer to the trades undertaken by the people, and to the natural world, the mountains, woods, plants, and animals that were so very important in a rural society. These words were fundamental to the population and not likely to be easily replaced. About 9% of Friulian words are of Celtic origin:



il troi (land or path), *il broili* (grove of fruit trees), *la loze* (*la slite*) (sleigh), *la crigne* (pigsty), *il tamès* (sieve), *il clap* (stone) and *la grave* (gravel). The study of place names is called toponymy and even today, the northern mountainous area of Friuli still retains the ancient name Carnia. (Other place names in the vicinity include Carinzia, Carniola, Carso). As well, villages with names ending in -acco and -icco are evidence of Celtic settlement.

From Professor Frau, I learned that when Romans colonized the area in 181 BC, they did not have a cultural or linguistic agenda. They were not interested in bringing about a linguistic conversion of the people who inhabited the areas they conquered. They understood that in order to maintain their vast empire they had to respect the traditions, language and the customs of the people. The Romans only wanted to secure their military presence and raise taxes. Vulgar Latin, however, was adopted by the people and it is probable that they spoke both Celtic and Vulgar Latin for a time. Eventually, Vulgar Latin became the predominant language thanks to the stability that came with Roman governance. Roman authority brought prosperity, political unity, and relative peace and order to the area. Christianity also helped spread and strengthen its use throughout the territory.

There were, however, variations in the Vulgar Latin spoken in different parts of Western Europe and when Roman domination ended in the fifth century, the Vulgar Latin-speaking world became fragmented (forming several independent states) and this fragmentation further isolated the different varieties of Vulgar Latin. This isolation allowed the local languages to change rapidly and significantly. Over the course of the fourth to eighth centuries, local changes in phonology (sounds), morphology (the internal structure of words), syntax (the arrangement of words and phrases) and lexicon accumulated to the point that the speech of any locale was noticeably different from another. These local forms of the language became the Romance languages we have today. We know that the people of Europe could no longer understand the Latin texts that were read aloud to them because the medieval

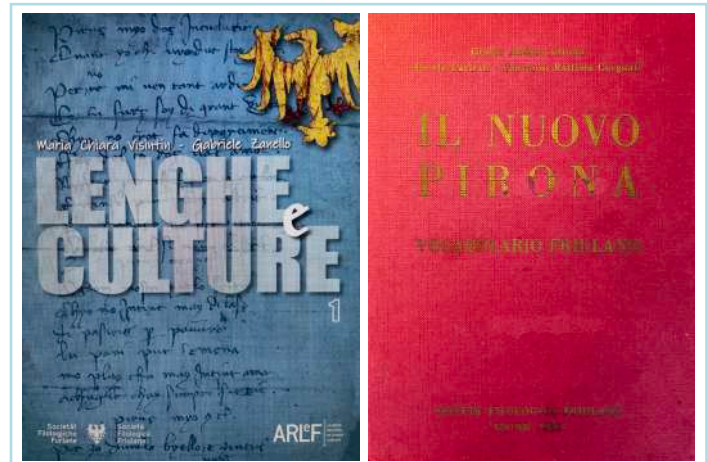
LA LINGUA FRIULIANA

Roman Catholic Church issued an edict in 813 AD instructing priests to translate their sermons into the *rustica romana lingua*. This is an explicit acknowledgement that the Romance languages in Western Europe were now separate languages from Latin.

When Roman rule ended in Friuli in the fifth century AD, there was nothing to stop the large-scale migration of Germanic peoples who moved south and settled in Friuli. This occurred throughout the Italic peninsula north of the Apennine Mountains, and would leave a considerable mark on the people and their languages. The Germanic languages spoken by the Goths and the Longobards influenced the language spoken in Friuli at the time, and this Germanic influence was felt well into the Middle Ages when the rulers were mostly of German origin. About 10% of the words in Friulian are of German origin.

From the Goths (fifth and sixth centuries), the language spoken in Friuli adopted the following words (among others): *la brût* (daughter-in-law), *il farc* (mole), *la lobie* (loggia or portico), *il tapon* (lid or cork), *la sedon* (spoon). In the toponymy there are the villages of Gôt, Godie and Beivârs (int de bavarie/people from Bavaria). From the Longobards (568 to 774), the following words (among others) are found in Friulian: *baruffâ* (litigare/argue); *bearç* (maneggia/backyard), *bleon* (lenzuolo/sheet), *braide* (maneggia/tract of land), *broade* (minestra/soup), *flap* (sgonfiò/deflated), *garp* (acido/unripe), *grepie* (mangia-toia/manger), *lami* (blando/bland), *nape* (cammino/cappal-chimney), *scarfarot* (scarpa vecchia/old shoe), *sgarfâ* (cercare/search), *sgrifignâ* (graffiare/scratch), *slapagnâ* (allagare/flood), *sbisiâ* (curiosare/browse), *tacule* (macchia/stain). In toponymy we find the Longobard place names of Fare, Farle, Giais and Gjais di Avian. From the period of the Patriarchal State (1077 to 1420) Friulian acquired (among others): *i bêçs* (denaro/money), *il cjaſt* (granaio/barn), *crot* (brullo/bleak), *il tac* (passo/step), *il licôf* (agape/togetherness), *il vignarûl* (ditale/thimble), *il bintar* (vagabondo/vagabond) and *il spolert* (gridele/stove). The Longobards left the toponyms of Spilimbergo, Solimbergo, Soffumbergo, Prampergo.

Another influence on Friulian came from the Slavic language but it had less of an influence than the German; about 3% of the words in Friulian are of Slavic origin. Slavic peoples came to Friuli in the tenth century to settle in the areas that had become depopulated after the invasions of the Ungari. Friulian was so entrenched in the population, however, that the Slavs ended up adopting the local language. However, like the Celtic and Germanic populations before them, the Slavic population left elements in the local language and in the toponymy of villages. From the Slavic language we have the words (among others): *la cocosse* (commessa/shopping), *il blec* (briciolo/crumb), *la 'save* (lavandino/sink), *la triscule* (fragola/strawberry), *la babe* (pettegolo/gossip), *il cudicj* (diavolo/devil) and *il*



cos (gerla/basket). The place names Belgrât, Listize, Sclavons, Guricis, Guriç, Gurize, Gradiscjute, Gradiscje, and Percût are clearly of Slavic origin.

Despite the Germanic and Slavic presence in the area in the centuries following the end of Roman rule, the people did not abandon their vernacular version of Latin. Not even the Longobards, who made Cividale their capital from 568 to 774, were able to uproot this language. During this period, there were two social groups and two linguistic groups. The people did not adopt the language of their German rulers; the people, who were not part of the elite class that spoke German, continued to speak Friulian. In fact, the fundamental period in the development of the Friulian language began with the formation of the Patriarchal State in 1077. The Patriarchs were closely tied to the German world and this isolated Friuli from the rest of the Italic peninsula. Friuli was culturally and linguistically isolated for three centuries, and this isolation allowed the Friulian language to stabilize itself and resist Tuscan and Florentine influences.

Linguistic Change

The Friulian language adopted words and place names from the Carnic, Germanic and Slavic peoples who inhabited the area, but it is linguistic change that brought about the shift from Vulgar Latin to Friulian. Over the course of centuries, changes in phonology (sounds), morphology (the internal structure of words), syntax (the arrangement of words and phrases) and lexicon accumulated to the point that the Vulgar Latin spoken in the area became a new language, and it is believed that Friulian became a language in its own right around the year 1000. From this point forward, the Friulian language is well defined and resists the influence of other languages. Professor Frau told his students "*il popolo friulano sempre aveva la coscienza di essere un popolo friulano*" (the Friulian people have always understood that they are their own people). As a language changes linguistically, there is often a mechanism of least resistance. In the world of consonants and

LA LINGUA FRIULIANA

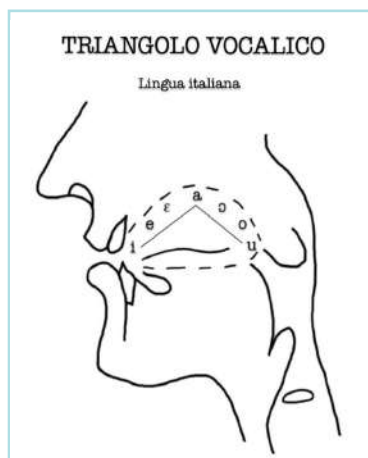
vowels, the sounds that are harder to pronounce tend to disappear or change to a sound that is easier to pronounce. For example, the difficult-to-pronounce Latin *fratrem* became *fradi* in Friulian (and *fratello* in Italian). The difficult Latin *sororem* became *sûr* in Friulian (and *sorella* in Italian). In another example, the final vowel in Latin (unless it is an [a] sound) disappeared in Friulian (but not in Italian). The Latin *fucum* became *fûc* in Friulian (and *fuoco* in Italian). The Latin *septem* became *siet* in Friulian (and *sette* in Italian).

While, ultimately, it is political will that decides if a language is a language, it is, in fact, linguistics, literature, self awareness, and a willingness to speak a language that make this determination. I learned from Professor Frau that there are six characteristics that determine if a language is, in fact, a language, and linguistics plays a crucial role in this determination. According to Professor Frau, a language has six key characteristics. It has 1) clearly defined linguistic attributes; 2) a literary tradition; 3) a common, shared language that is understood between the speakers of that language; 4) *una coscienza linguistica* (an understanding that you speak a language different from other languages); 5) a (good) number of speakers; and 6) official recognition. When I jotted this down in my notebook in 1994, the only factor missing was official recognition. This changed in 1996 when Friulian was officially recognized as a minority language in Italy.

Speech is produced when air from the lungs passes through the vocal cords which vibrate to make a sound. The airflow is then shaped by the tongue, lips, mouth or nose. When the tongue touches the lips, palate (roof of the mouth), or back of the throat distinctive sounds are made. There is a different place of articulation for all the sounds used in speech. The Triangolo Vocalico diagram shows where the tongue touches the palate to make the vowel sounds in Italian. To produce these vowels, our lips also move, changing the shape of our mouth. There are also places of articulation for the consonants.

The three most characteristic phonetic attributes that distinguish the Friulian language are discussed below. It is interesting to note that these three linguistic shifts occurred in Friulian but not in Italian.

1 - Palatalization of CA and GA. Of the Romance languages, only Friulian and French underwent a process of palatalization. This means that the tongue moves up, or forward, to the roof of the mouth (hard palate) producing a new, softer sound. [ca] and [ga] are guttural sounds produced



at the back of the throat. The Latin [ca] and [ga] underwent palatalization in Friulian, producing a softer sound. The chart below shows the Latin words and their equivalents in Friulian, Italian, and French. Notice the location of the tongue and the shape of the mouth with the [ca] and [ga] sounds, and how these are different in Friulian.

Latin	Friulian	Italian	French	English translation
<i>canem</i>	<i>gian</i>	<i>cane</i>	<i>chien</i>	dog
<i>campus</i>	<i>cjamp</i>	<i>campo</i>	<i>champ</i>	field
<i>caput</i>	<i>cjâf</i>	(testa)	(tête)	head
<i>gatum</i>	<i>gjal</i>	<i>gatto</i>	<i>chat</i>	cat
<i>pacare</i>	<i>paiâ</i>	<i>pagare</i>	<i>payer</i>	pay (verb)
<i>bucca</i>	<i>boje</i>	<i>bocca</i>	<i>bouche</i>	mouth
<i>dominica</i>	<i>domenie</i>	<i>domenica</i>	<i>dimanche</i>	Sunday

2 - PL, CL, GL, FL Remain the Same

Latin words that began with a consonant + L remain the same in Friulian. Other Romance languages dropped these sounds.

Latin	Friulian	Italian	French	English translation
<i>plebem</i>	<i>plêf</i>	<i>piève</i>		church
<i>florem</i>	<i>flôr</i>	<i>fiore</i>	(fleur)	flower
<i>clamare</i>	<i>clamâ</i>	<i>chiamare</i>	<i>crier</i>	to call
<i>clavum</i>	<i>clâf</i>	<i>chiave</i>	(clé)	key
<i>ecclesia</i>	<i>glesie</i>	<i>chiesa</i>	<i>église</i>	church

3 - S to Form the Plural

Latin used an 's' to form the plural of nouns (and in the verbal forms of 'tu' and 'voi'). When forming a plural, Friulian and French kept this rule, Italian did not.

Latin	Friulian	Italian	French	English translation
<i>fructus</i>	<i>fruts</i>	<i>fanciuli</i>	<i>enfants</i>	children
<i>rosas</i>	<i>rosis</i> (roses; rosas)	<i>fiore</i>	<i>fleurs</i>	flowers
<i>manus</i>	<i>mans</i>	<i>mani</i>	<i>mains</i>	hands
<i>canes</i>	<i>gians</i>	<i>cani</i>	<i>chiens</i>	dogs
<i>fratres</i>	<i>fradis</i>	<i>fratelli</i>	<i>frères</i>	brothers
<i>tu amis</i>	<i>tu tu amis</i>	<i>tu ami</i>	<i>tu aimes</i>	verb 'you like'; informal
<i>vos amatis</i>	<i>voaltris amais</i>	<i>voi amate</i>	<i>vous aimez</i>	verb 'you like'; formal

There are six other phonetic rules that distinguish Friulian that involve diphthongs or gliding vowels. A diphthong is a combination of two adjacent vowel sounds within the same syllable and the tongue moves during the pronunciation of the vowel. There was a shift in diphthongs from Latin to Friulian. As well, there are phonetic changes with GE, GI, CE, CI. I won't elaborate on these changes but there is information explaining this process on the Internet, if you would like to know more about them.

The Friulian language incorporated words from the Carnic, Germanic and Slavic peoples who inhabited the area before and after Roman colonization in 181 BC, but it is the adoption of Vulgar Latin, and natural linguistic shifts over time that led to the creation of the Friulian language, as distinct as any of the other Romance languages. According to Professor Frau, the Friulian people have always had *una coscienza linguistica*, an understanding that the language they speak is their own. I believe that all of us who are Friulian, or of Friulian origin, should remember what a blessing and good fortune it is to be part of this unique story.

ICAP and the FFT Heritage Archives Project (FFT-HAP)

by Gabriella Colussi Arthur



ITALIAN-CANADIAN ARCHIVES PROJECT

Da diversi anni la Federazione dei Fogolârs del Canada e la Famée Furlane Toronto sono membri dell'ICAP. Nata nel 2010, l'Italian-Canadian Archives Project è un'organizzazione nazionale che serve 1) a coinvolgere le comunità per identificare, assicurare e documentare le loro narrazioni locali italo-canadesi e 2) a collaborare con gruppi locali, archivi, individui o altre istituzioni professionali per conservare la loro storia locale. Il 12° convegno annuale e raduno generale si terranno a Halifax, al Museo Pier 21 in autunno, il 14-15 ottobre 2022. Grazie ai suoi membri e ai suoi donatori, l'ICAP fornisce risorse di networking e di buone pratiche per iniziative archivistiche (fisiche o virtuali) volte a preservare il patrimonio culturale e a tracciare e a catturare l'impatto della comunità migrante italo-canadese.

L'ICAP lavora per creare modelli di progetto in cui gli archivi tradizionali e le comunità assumono la custodia distribuita dei testi di memoria delle comunità. Nell'ultimo decennio, l'ICAP ha sostenuto molti progetti di patrimonio documentario che hanno ricevuto finanziamenti da finanziatori sia privati che governativi. Nel 2017, l'ICAP ha richiesto con successo una sovvenzione del Documentary Heritage Communities Program (DHCP) per sostenere il progetto Sarnia-Lambton, che ha digitalizzato e conservato le testimonianze di storia orale degli italo-canadesi in quella regione e ha sviluppato un set standardizzato di buone pratiche per la conduzione e l'archiviazione di questi materiali. Nel gennaio 2022, sulla base dei suoi punti di forza e dei precedenti successi, l'ICAP ha fatto nuovamente domanda a Young Canada Works, il programma nazionale per l'impiego di giovani studenti. In questa occasione il progetto intitolato FFT Heritage Archives Project (per l'estate 2022) fu inoltrato allo scopo di assicurare un assistente di archivio per continuare il lavoro di conservazione culturale della Famée Furlane Toronto (FFT) nel suo campus di Islington e Steeles a Toronto. Il donatore che ha fornito il 25% dei fondi necessari per la domanda è stato Donald Ziraldo della Ziraldo Estate Winery. Donald è un appassionato del mondo archivistico e ha donato tutta la documentazione che descrive la sua storia e quella dell'azienda vinicola Inniskillin del periodo 1974 al 2006 alla Brock University Library a St. Catharines.

Come i lettori de La Cisilute sapranno, la Famée Furlane Toronto fu fondata nel 1932 come società di mutuo soccorso per gli immigrati italiani provenienti dalla regione Friuli-Venezia Giulia, Italia. La FFT è il più grande dei 17 club situati in Canada e da novant'anni conserva non solo

Save the Date!

2022 ICAP National Conference

**Treasuring the Past/Ensuring the Future:
Italian-Canadian Heritage in the Digital Environment**

October 14 and October 15, 2022

**Canadian Museum of Immigration at Pier 21,
Halifax, Nova Scotia**

la documentazione cartacea e video delle loro attività, ma anche tutta una serie di artefatti e di reperti culturali. Fin dalla fondazione del FFT, ci furono tentativi di conservare e registrare la documentazione delle loro attività, ma questi formati sono obsoleti e non disponibili per un pubblico nazionale o internazionale. Così l'urgenza di catalogare e di preservare i documenti di FFT, così come qualsiasi altra futura donazione archivistica che potrebbe ricevere, ha portato alla creazione del FFT Heritage Archives Project (FFT-HAP). La FFT sta attualmente completando il progetto di catalogazione della sua biblioteca utilizzando il sistema decimale Dewey per organizzare la sua collezione di libri. I materiali rimanenti, tra cui scatole di documenti, bollettini, video, registrazioni audio e artefatti culturali devono essere identificati e organizzati. Questo processo costituisce la prima fase del Famée Furlane Toronto Heritage Archives Project.

Per e con i suoi collaboratori, ICAP provvede risorse e sviluppa modelli di lavoro di conservazione del patrimonio. Questi servono non solo per sostenere gli obiettivi di conservazione del patrimonio della FFT, ma fornisce modelli per gli altri Fogolârs in Canada. Nei prossimi mesi, l'assistente d'archivio FFT-HAP identificherà i materiali a rischio in modo da poterli poi conservare e catalogare secondo gli standard raccomandati dalle organizzazioni archivistiche professionali. L'obiettivo a lungo termine è quello di digitalizzare tutti i documenti della FFT in modo che possano essere accessibili a livello nazionale e internazionale e successivamente trasformati in una mostra online. Il lavoro verrà condotto sotto la supervisione di Gabriella Colussi Arthur* e Lauretta Santarossa, attuale membro del consiglio di amministrazione della FFT.

** Professoressa Emerita e Senior Scholar del Dipartimento di Lingue, Letterature e Linguistica, York University, attuale presidente dell'ICAP, membro del consiglio della Ontario Historical Society, e membro di lunga data della comunità FFT.*



Famée Furlane Vancouver

Covid restrictions this past year have impacted the number of events and get-togethers that the Famée Furlane of Vancouver could hold for its members.

Challenging as it has been, the Famée responded by implementing take-out food events to replace our usual scheduled activities. The response to the calamari and the lasagna take-out events has been fantastic. These events were well received by our members, and they have generated some very good revenue for the society. All the kitchen workers who prepare the meals, and the volunteers who coordinate the logistics to make these events happen deserve a BIG "Thank You".

Now that Covid restrictions have been eased, we look forward to the coming months and doing more events at our hall with our members.

Our society here in Vancouver has always donated to charitable causes, disaster relief, and assisting our member families. In November 2021, residents in the Fraser Valley (just outside of Vancouver) faced historic, never-before-seen flooding that brought disaster to the area, and resulted in a great number of evacuations of home and property. Through the local church parish, the Famée Furlane of Vancouver donated \$1,000 to help support these displaced families. In December 2021, a group of Famée volunteers helped deliver Christmas gifts to our members in long term care facilities. Most recently, at our Annual General Meeting, we collected over \$1,000 in donations from our members. This amount was matched by the society and over \$2,000 was raised to support those families impacted by the crisis in Ukraine.

We also just completed an overhaul of our website by adding information on a number of resources such as our history, who we are, events, culture, scholarships



A screenshot of the devastation caused by the flooding in BC.



Father Zanotti coordinated a local relief effort.

and new membership. We believe this was a necessary update and will further support our society by making information more readily available. It will also help to increase exposure to our hall rental business.

We all are looking forward to a return to normalcy, to being able to gather, to meet socially, and to share our stories. Always welcome are ideas to support our society here in Vancouver.



This photo shows how high the water reached in the area.



The complete devastation of the flooding in the Fraser Valley is clear.



Famée Furlane Vancouver

Il giorno 3 aprile 2022 presso la sede della Famée Furlane di Vancouver si è svolta la Festa della Patria del Friuli. È stata una splendida occasione per celebrare una ricorrenza importante ma anche per ritrovarsi insieme. Dopo due anni di assenza, causa le restrizioni imposte dal Covid-19, la nostra sede ha ospitato una cinquantina di soci che hanno partecipato alla manifestazione. Il tutto si è svolto in un clima di estrema allegria e partecipazione grazie anche all'iniziativa del consiglio direttivo che ha offerto a tutti i partecipanti una coinvolgente presentazione storica del Friuli.



Patrizia Pietroniro making her presentation.



Fogolâr Furlan Niagara Region

Matt Miani and his son, Noah, are very proud of their Friulian heritage. The Miani family is from Cisterna, Udine. Matt's paternal grandmother is also from the popular Graffi family of Cisterna. During one of our annual Fogolâr Furlan Niagara Picnic raffles, Noah was the proud winner of this "Ponte del Diavolo" painting. Unfortunately, we do not have the name of the artist.

Noah was extremely thrilled to accept the prize when his ticket number was called. I explained to Noah the significance of the bridge in Cividale, Udine, and why it is called "Ponte del Diavolo" which translates as "The Devil's Bridge".

The bridge was constructed in the early 1400s and its strategic location founded the local urban legend. At the time of construction, the citizens of Cividale claimed that the Devil's mother dropped a stone, which she had in her apron, into the Natisone River. The stone posed some significant engineering challenges for the construction of the bridge. Today, that large stone can still be seen, located below one of the main centre bridge supports.

Through the centuries, the bridge was a lifeline for the small town of Cividale. Tragically, during WWI, Italy's devastating defeat in the Battle of Caporetto in November 1917 forced the Italian Army to destroy the bridge with bombs to prevent the German-Austro-Hungarians from further advancing into Italian-Friulian territory.

The Ponte del Diavolo was reconstructed and an official inauguration was held in October 1918.

Mandi Mandi

Doriano Degano



Members are listening attentively to the presentation.

Grazie all'esposizione effettuata da Patrizia Pietroniro, guida turistica autorizzata del Friuli Venezia Giulia e socia della nostra associazione, tutti i presenti sono stati entusiasti di ascoltare le vicende storiche del Friuli e di vedere le immagini del patrimonio storico-artistico friulano.

Al termine della presentazione è seguita la cena in un'atmosfera di soddisfazione sia per il fatto di ritrovarsi dopo un lungo periodo, sia per la presentazione storica che ha suscitato tanto interesse e curiosità tra i partecipanti. La Famée Furlane di Vancouver si augura di poter ripetere altri momenti conviviali di questo tipo.



Matt and Noah Miani proudly display the newly framed "Ponte del Diavolo" painting in their family room.



A photo from 1917 shows the temporary wooden bridge spanning the Natisone River.

Pier Paolo Pasolini

by Jessica Ruffolo

Pier Paolo Pasolini, 100 anni dopo...

Questo articolo è stata scritta da Jessica Ruffolo una studentessa laureata presso l'Università di Calgary. Nel 2021 Jessica ha vinto una borsa di studio di \$5,000 dal Fogolâr Furlan di Calgary. Il suo interesse è la letteratura italiana e desidera completare un dottorato di ricerca e diventare un giorno professore d'italiano. Ci congratuliamo con lei e le auguriamo un vivo successo per i suoi studi.

Quest'anno commemoriamo la nascita di uno dei poeti italiani più influenti del Novecento. Il centenario di Pasolini è segnato da celebrazioni internazionali in tutto il mondo. Il 5 marzo 2022, Pasolini avrebbe avuto esattamente 100 anni. Il Calgary Institute for the Humanities dell'Università di Calgary ha organizzato la proiezione del suo cortometraggio "La Ricotta" (1963), introdotto dalla Dott.ssa Francesca Cadel. Il contributo di Pier Paolo Pasolini al film omnibus RO.GO.PA.G (Rossellini, Godard, Pasolini, Gregoretti), riflette il passaggio dal neorealismo a uno stile più simbolico e visionario nel suo cinema. Per questo film Pasolini è stato condannato a diversi mesi di carcere per oltraggio alla religione, anche se l'accusa è poi stata revocata. Alla proiezione del film è seguito un colloquio con il professor Rienzo Pellegrini, ex direttore del Dipartimento di Studi Italiani di Trieste (Italia) e grande esperto di Pier Paolo Pasolini, lingua e letteratura friulana. Era presente anche Piero Colussi, grande attivista culturale presso il Centro studi Pier Paolo Pasolini di Casarsa della Delizia [<http://www.centrostudipierpaolopasolinicasarsa.it/>], Pordenone, Friuli Venezia Giulia (Italia). Colussi è uno dei fondatori di Cinemazero, le "Le giornate del Cinema muto" di Pordenone. Pellegrini e Colussi sono tra i curatori del catalogo "L'Academiuta e il suo «trepido desiderio di poesia». Gli anni friulani di Pasolini" [Piero Colussi, Patrizio De Mattio, e Rienzo Pellegrini. Edizioni Centro Studi Pier Paolo Pasolini, Casarsa, 2021], e hanno organizzato una mostra interamente dedicata all'esperienza friulana di Pasolini. La loro avvincente discussione sulla vita e l'eredità di Pasolini a Casarsa, ha coinvolto anche il pubblico presente in sala.

Pier Paolo Pasolini nacque il 5 marzo 1922 a Bologna dalla maestra elementare Susanna Colussi e dal tenente Carlo Alberto Pasolini. Susanna porterà spesso i suoi figli (Pier Paolo e Guido) nella casa di famiglia di Casarsa della Delizia in Friuli. Qui, immerso nella bellezza naturale di Casarsa, comincia il percorso di ispirazione di Pasolini, che inizia a scrivere poesie alla giovane età di sette anni. Questo legame con il Friuli, terra materna, rimane uno dei temi principali di Pasolini in tutta la sua



Pier Paolo Pasolini e sua madre Susanna Colussi.
Getty Images.

poesia fino alla sua morte nel 1975.

Anche quando la famiglia è obbligata a trasferirsi per il lavoro del padre, Pasolini continua a tornare a trascorrere le sue estati a Casarsa. Durante la prigionia del padre in Kenya nel 1941 (dove rimarrà fino alla fine della Seconda guerra mondiale), Pasolini si stabilisce a Casarsa. Nel 1942, pubblica le *Poesie a Casarsa*, il suo primo libro di poesie in friulano e italiano, che sono state scritte a Casarsa e a Bologna. Pasolini esordisce con una dedica dove è subito evidente il suo amore per il paesaggio di Casarsa:

"Fontâne d' àghe dal mè païs.

A no è àghe pi frès-cie che tal mè païs.

Fontâne di rùstic amòr."

[Fontana d'acqua del mio paese.

Non c'è acqua più fresca che al mio paese.

Fontana di rustico amore.] (Pasolini)

Come tutti i giovani della sua generazione, Pasolini viene educato nell'ambito culturale fascista all'interno dell'università a Bologna. Pasolini scrive contemporaneamente poesia in lingua italiana, come quella de *L'Usignolo della Chiesa Cattolica* (1958), ma rimane per tutta la vita un sostenitore del friulano. Pasolini viene chiamato al servizio militare e si arruola nel 1943 a Pisa, ma dopo una settimana disobbedisce agli ordini e torna a Casarsa di nascosto, evitando la deportazione. Pasolini in questo periodo fonda la rivista

Pier Paolo Pasolini

Stroligut di cà da l'aga. Pasolini si trova ancora in difficoltà poiché Casarsa in questo periodo è soggetta a bombardamenti e rastrellamenti, in particolare dopo l'8 settembre 1943. Pasolini, rifugiato con la madre nella frazione, offre lezioni private di poesia a Versuta. Qui, Pasolini e sua madre aprono una scuola gratuita dove Pasolini inizia a insegnare ai figli dei contadini. A Casarsa Pasolini stringe legami con la violinista slovena Pina Kalc. In un'intervista con la Dott.ssa Francesca Cadel, Pina Kalc descrive l'amore per la musica di Pier Paolo Pasolini. Pina Kalc, nel rispondere a una domanda su quale fosse la musica classica preferita da Pasolini, specifica "In quegli anni a Casarsa, Bach". [Cadel, *La Lingua dei Desideri*, 226].

Pasolini, oltre che poeta, è anche appassionato di letteratura, cinema e pittura. Il friulano rimane comunque uno dei più grandi amori di Pasolini. Il friulano, attualmente riconosciuto come lingua minoritaria, è utilizzato da Pasolini per esprimere sentimenti ed emozioni poetiche. Il 18 febbraio 1945, insieme al cugino Nico Naldini, Pina Kalc, Giovanna Bemporad, e molti altri allievi Pasolini fonda *l'Academiuta di lenga furlana*, cercando l'autonomia del friulano (che, come sappiamo, si realizzerà poi). In un'intervista televisiva sul tema dei dialetti, Pasolini lo afferma:

“sono delle lingue potenziali che non sono arrivate al grado di lingue perché sono state soppiantate dal prestigio letterario del fiorentino” [Pasolini, Febbraio 22, 1968, Rai Intervista: "Sapere. L'uomo e la società"]

A 100 anni dalla nascita di questo autore, egli continua ad essere presente nella vita degli appassionati di tutto il mondo, studiosi di letteratura, cinema, e poesia. L'impatto di Pasolini persiste ancora oggi e la sua figura affascina le nuove generazioni. La Dott.ssa Francesca Cadel, autrice de *La lingua dei desideri: Il dialetto secondo Pier Paolo Pasolini*, si è interessata all'uso del friulano da parte di Pasolini. I suoi studi comprendono contatti con i più importanti studiosi di Pasolini, tra cui il linguista Hermann Haller, accademico della Crusca che di Pasolini scrisse:

“L'impronta decisiva esercitata da Pasolini come critico e antologista dialettale risulta finalmente dal revival della poesia dialettale stessa degli ultimi due decenni, che fanno di Pasolini un promotore involontario, anzi, di uno che nel 1974 aveva dato per morto il dialetto letterario [...].



Pier Paolo Pasolini nel 1964.

L'impegno di Pasolini per la poesia dialettale del Novecento ambiva a una linea unitaria che avrebbe permesso di inserire nella tradizione in lingua i linguaggi periferici [...]: lavoro non solo pionieristico, ma anche coraggioso [...]. Se oggi si scrive ancora – e di nuovo – poesia diversa in dialetto, se i poeti dialettali sono finalmente entrati nelle case editrici prestigiose, se ce ne occupa perfino nella lontana America, lo dobbiamo, credo, in gran parte a Pasolini” [Haller, 39-40]. Nel 2021 abbiamo celebrato anche il centenario dalla nascita di Andrea Zanzotto (1921-2011), uno fra i maggiori poeti italiani del '900. Zanzotto è stato influenzato dalla posizione di Pasolini sulla lingua. In un evento organizzato dal Calgary Institute of Humanities University of Calgary, nel dicembre 2021, la relazione tra Zanzotto e Pasolini è stata citata durante la proiezione del film *Logos Zanzotto* (2021), seguito da un Q&A guidato dalla Dott.ssa Francesca Cadel, con gli autori: il regista Denis Brotto, figlio di Andrea Zanzotto Giovanni Zanzotto, e il traduttore John Welle, professore emeritus a Notre Dame University (USA). Pasolini e Zanzotto contribuiscono nel XX secolo alla questione della lingua, antica quanto il dibattito medievale inaugurato dal *De Vulgari Eloquentia* di Dante. Le celebrazioni per Pasolini e Zanzotto all'Università di Calgary si estendono infatti ad eventi come quello organizzato dalla Dott.ssa Eleonora Buonocore “Dante Universale – Dialogue between Eastern and Western literary and musical tradition”, che ha sottolineato l'impatto globale che la poesia italiana continua ad avere a livello internazionale. Sempre ospitati dal Calgary Institute of Humanities University of Calgary, studenti e docenti sono stati

Pier Paolo Pasolini

onorati dalla visita del Dr. Bhatt Rashmi Vibhu, suonatore di tabla e artista, che ha condiviso la sua interpretazione delle opere di Dante e discusse di come i poeti indiani come Sharadindu (1899-1970) del XX secolo hanno letto Dante e il suo capolavoro *La Divina Commedia*. La sua interpretazione si è avvalsa di una splendida performance musicale. Vorrei concludere citando una poesia friulana di Pasolini in cui l'elemento specificamente musicale dell'uso del friulano si annuncia sin dal titolo:

“Ciant Da Li Ciampanis
Co la sera a si pièrt ta li fontanis
il me país al è colòur smarit.

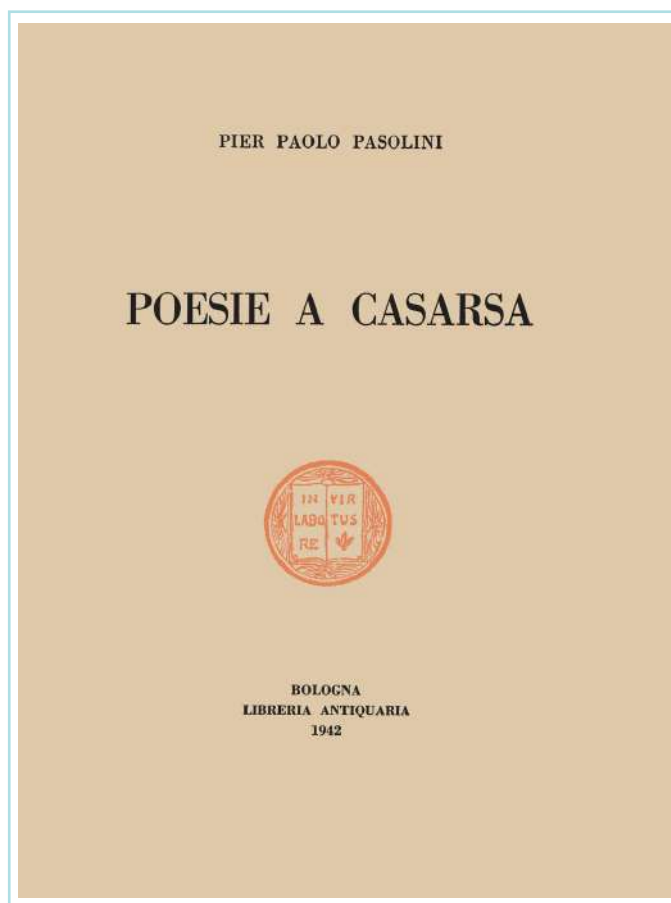
Jo i soj lontàn, recurdi li so ranis,
la luna, il trist tintinulà dai gris.

A bat Rosari, pai pras al si scunis:
jo i soj muàrt al ciant da li ciampanis.

Forèst, al me dols svualà par il plan,
no ciampà pòura: jo i soj un spirit di amoùr
che al so país al torna di lontàn.”

[Canto Delle Campane
Quando la sera si perde nelle fontane,
il mio paese è colore smarrito.
Io sono lontano, ricordo le sue rane,
la luna, il triste tremolare dei grilli.
Suona il Rosario e si sfiata per i prati:
io sono morto al canto delle campane.
Straniero, al mio dolce volo per il piano,
non aver paura: io sono uno spirito d'amore,
che al suo paese torna di lontano.] (Pasolini)

A cent'anni dalla nascita di Pasolini, il ricordo di questo straordinario autore continua a esser vivo nel mondo. Troviamo le opere di Pasolini celebrate in Italia, ma anche insegnate e onorate all'estero. Questa è la riprova dell'impatto globale di questo autore italiano che ha scelto il friulano come lingua della poesia.



Poesie a Casarsa, il primo libro di poesia di Pier Paolo Pasolini.

Bibliografia:

Cadel, Francesca. *La Lingua Dei Desideri : Il Dialecto Secondo Pier Paolo Pasolini*. Manni, 2002.

H.W. Haller, *The Other Italy. The Literary Canon in Dialect*, University of Toronto Press, Toronto 1999, p. 39-40.

Pasolini, Pier Paolo. *Poesie a Casarsa*. Libreria Antiquaria Mario Landi, 1942.

Pasolini, Pier Paolo. *"Sapere. L'uomo e la società"*, parla della lingua italiana. Interview by Rai. 22 febbraio 1968. Television.

Il Giro D'Italia

Biel, Bellissimo, Beautiful

di Claudio Petris

Questa è l'espressione che ho sentito ripetere più spesso tra la gente presente alla tappa friulana del Giro d'Italia del 27 maggio scorso. Una cornice straordinaria di colori, biciclette e musica: per un giorno il Friuli è stato protagonista, perché questa frazione ha fatto conoscere una parte eccellente della regione. Gli atleti sono infatti partiti da Marano, una delle lagune più grandi d'Europa e, transitando attraverso i bellissimi borghi del Medio Friuli e della zona collinare, hanno puntato verso la città di Cividale, patrimonio dell'Unesco, per poi attraversare straordinarie valli con un passaggio anche nella vicina Slovenia e andare a concludere le loro severe fatiche con la salita per il santuario dedicato alla Madonna, alla quale molti corregionali sono devoti (a Woodbrige, nella Chiesa di S. Peter, per iniziativa di father Bulfon ne è venerata l'immagine).

Il Giro d'Italia ha rappresentato una promozione importante per il territorio. La Regione ha collaborato fin da subito con l'organizzazione della Corsa rosa consapevole della



L'arrivo del Giro d'Italia ai piedi del Santuario della Madonna di Castelmonte.

rilevanza dell'evento in termini di visibilità con milioni di spettatori in tutto il mondo che hanno guardato l'evento.

La Corsa rosa ha rappresentato una manifestazione di popolo straordinaria. Inoltre, con il passaggio per il passo Solarie (dove è stata dedicata la targa della Federazione dei Fogolârs del Canada), fra quanti hanno lottato per la nostra libertà, è stata ricordata la figura dell'alpino Riccardo Giusto, primo caduto della Prima guerra mondiale.

Tra le tante autorità presenti (Fedriga presidente della Regione e Basso presidente dell'Ente Friuli nel Mondo), c'era anche Joe Toso in qualità di presidente della Federazione dei Fogolârs del Canada e riconosciuto come lo spettatore proveniente da più lontano: 8.600 km e 10 ore di volo.

A partire dal 2003, il Giro d'Italia è presente in Friuli grazie alle capacità organizzative di patron Enzo Cainero, al quale è necessario rendere merito per la promozione del territorio, grazie a percorsi che riescono a valorizzare le straordinarie bellezze spesso nascoste di un Friuli minore e meno conosciuto. Con questa manifestazione si aprono prospettive per un turismo lento e locale a vantaggio delle aree interne che, come molti stanno iniziando ormai a comprendere, costituiscono gli ambiti ideali dove investire per ricostruire un nuovo modo sociale di stare insieme, partendo dalle comunità.

Terminata l'edizione di quest'anno, uno sguardo è già stato rivolto al Giro d'Italia 2023: si è già al lavoro con l'organizzazione per portare in regione un evento ancora più importante di quello di quest'anno. C'è ottimismo, convinti che sia necessario dare continuità alla promozione turistica per dare ossigeno e prospettiva alla nostra Regione incrementandone l'attrattività.



Il Presidente dell'EFNM Basso, il Presidente della Regione Fedriga e il Presidente della Federazione dei Fogolârs del Canada Toso.



Da sinistra, il Presidente della Federazione dei Fogolârs del Canada Joe Toso, il dott. Enzo Cainero e il Presidente dell'EFNM Loris Basso.



Società Femminile Friulana di Toronto

All social activities of the Società Femminile Friulana have been suspended for the past two years. This has given many of us time to fondly reminisce about the past, reflect on the present day with gratitude for the family and friends we have, and to look forward with hope to what the future will bring.

So, for this article, we thought it would be nice to revisit the key contributions and changes made by our past presidents.

The story of the Società Femminile Friulana began on Sunday, May 1, 1938, when a founding group of about 30 ladies met at 17 Talbot Street to propose a definitive constitution for a society of *furlan* women.

E così è nata la nostra Società!



Maria Cristante

Maria Cristante e un gruppo di altre intrepide signore, come Giovanna Chiarandini, decidono di sfidare l'atteggiamento maschilista dell'epoca e creano la nostra società, dando così una voce alle donne. Col passare degli anni tante altre donne seguono l'esempio del gruppo fondatore lasciando anch'esse la loro impronta sul sodalizio.

La chiesa di Santa Maria degli Angeli è il luogo ideale per tenere le riunioni. Per di più, la sua bella sala è ideale per le feste sociali.



Giulia Faggiani

Nel 1949 l'assemblea elegge il nuovo comitato esecutivo. Alla presidenza accede Elisa Tosoni.

By 1964, the membership of the Società doubles; there are now 60 ladies who participate in its activities.



Elisa Tosoni



Cesira Grossutti

Purtroppo, nel 1975 Cesira si ammala e deve cedere la carica alla vicepresidentessa Gemma Borean, che accorda un'importanza particolare alle tradizioni.

1970 brought with it the election of a new president, Cesira Grossutti. Under Cesira's motherly leadership, the Società undertakes the revision of our constitution which had previously been amended in 1946.



Gemma Borean

Nel 1973 la Società Femminile Friulana festeggia 35 anni di vita. Da molto tempo le riunioni hanno luogo nella sala della chiesa di Santa Maria degli Angeli. Diventa tuttavia necessario trovare un posto più centrale e così le riunioni si spostano al Piper Club.



Adriana Granzotto

Nel 1976 viene eletto un nuovo comitato esecutivo. Al vertice troviamo Adriana Granzotto. Sotto la sua efficiente direzione la Società rinnova lo statuto e propone al sodalizio un nuovo svago: il bowling. Dal 1977 le riunioni non si fanno più al Piper Club ma a Villa Colombo.

1978 brings another new president, Assunta Giust. During her tenure, the Società adopts a foster child. This gesture of goodwill coincides with UNESCO's International Year of the Child in 1979.



Assunta Giust



Società Femminile Friulana di Toronto



Cathy Finos

1982 brings a new president, Teresa Mongiat, who is well known and very active in the community. To Teresa goes the credit of organizing the first Mother and Daughter Fashion Show Banquet.

È durante la presidenza di Silvia Furlano che si celebra il 50mo anniversario della Società Femminile Friulana. Per il gruppo è un evento storico.

Dal 1988 al 2013...



Anita Sabucco

Anche Bruna Facca, una presidentessa abile e precisa, valorizza le tradizioni. Riceve dal Ministro dell'Immigrazione un premio per la partecipazione della Società al Tribunale della Cittadinanza.

1980 sees the election of a new president, Cathy Finos, who organizes, for the first time, travel outside of Toronto for the members of the Società.



Teresa Mongiat



Silvia Furlano

La presidentessa Anita Sabucco, una donna franca e ben organizzata, riesce a far entrare la Società nella Federazione dei Fogolârs del Canada. Siamo veramente orgogliose di essere l'unico gruppo di donne nella Federazione.



Bruna Facca

Maria Cosentino è la presidentessa più giovane mai eletta porta nella Società un'aria nuova. Con lei l'associazione si assume l'impegno di contribuire al benessere del Friuli Long Term Care Centre.



Maria Cosentino



Marsha Francesconi

Sotto la guida assidua e simpatica della presidentessa Marsha Francesconi cominciamo ad esplorare destinazioni un po' esotiche e mai viste, come Nashville, la California, senza dimenticare una crociera nei Caraibi.

In 2018 Paola Ronchin is elected as the new president. Paola and her new executive committee bring fresh changes to the Società to accommodate the demographic needs of its members. These include: a revision of the constitution with regard to elections; moving social activities to the afternoon (instead of evening); having the calendar of events run from March to December with a pause during the cold winter months; and moving to a new location - The Trentino Club of Toronto.



Paola Ronchin

With the relaxing of pandemic restrictions, the Società Femminile Friulana is excited to announce that it will be restarting its regular meetings and events effective May 2022. As our social lives recommence, we wish all members of the Fogolârs Federation of Canada, and their members, much good health and happiness.



Fogolâr Furlan Edmonton

Happy spring and summer from the Fogolâr of Edmonton! Flowers are blooming, our *nonni* are out in the garden, and everyone is happy to get outside. We hope everyone is healthy, well and ready for a wonderful year. At the Fogolâr Furlan of Edmonton, we have been keeping busy by brainstorming on new activities for the club and reflecting on past memories.

The *fogolâr* (fireplace or hearth), located in the kitchen and the centre of a *furlan* home, has long been an important symbol of *famiglia*, togetherness and *allegria*. This is especially true with all the “Fogolârs” in Canada, where we have used it for the name of our associations and as a symbol to represent these cultural values.

Fogolârs played an important role in the home; they were the central heating of their times. The kitchen, with its fogolâr, was the only warm area of the home and this is where the family would gather. All sorts of tasks would be done here: knitting, sewing (*i scarpèts*), shelling dried beans, reading, socializing, homework and cooking. Of course, the centre of an Italian home would revolve around food. I could not think of a better place! A fogolâr has a raised cooking area and a hood (*la nape*) to funnel smoke. An important feature is the wrought iron frame called a *cjavedâl* that has hooks and chains for holding the cooking pots above the fire. This is where you would make polenta or stews.

In memory of the beautiful fogolârs that played such an important part in the early lives of many of our members, the Fogolâr Furlan of Edmonton wanted to bring this symbol to their new home in Edmonton! With that, our founding members got to work negotiating with the Italian Cultural Centre of Edmonton that had some space in a basement room for a beautiful fireplace. The task of building the fogolâr was led by Bruno Benvenuto, an expert craftsman, who knew that he could bring this idea to life. He got to work in 1981, spending two weeks laying bricks and positioning stonework. Special attention was placed to inscribe “Fogolâr-Furlan” in mosaic at the base of the fogolâr to ensure that all those who passed by it in future years would know who was



Construction of the fogolâr in the Italian Cultural Centre.



A beautiful example of a fogolâr from the 1930s.



Edmonton's fogolâr in the Italian Cultural Centre.



Fogolâr Furlan Edmonton

responsible for making it! Joe Benvenuto, who was the club's first president, brought twenty litres of wine per day to the worksite to share and enjoy with the masons working on the fireplace. Friulians know how to have a good time while getting work done!

Soon after completion of their hard work, the members of the Fogolâr Furlan of Edmonton lit their fogolâr for the first time! It truly was a symbol of the many bountiful years that lay ahead. This room has served as our official meeting place, and generations have gathered here on innumerable occasions for various events. Over the years, many different parties and celebrations have been hosted in this room. One such event is our popular Christmas party where Santa Claus would visit with the children by the fogolâr. Puppet shows were performed here for the children and we roasted chestnuts on the fogolâr countless times. Those early years have now passed but the memories remain.



Fogolâr Furlan Calgary

The period from March 2021 to February 2022 was, once again, dominated by the COVID-19 pandemic. Due to the restrictions placed on group meetings, and in light of the vulnerability of our predominantly older members, no group activities were held. While we may not have been able to meet in person, the board of directors did contact members periodically throughout the year to check on their welfare, and the board of directors continued their work; we met several times and had numerous conversations by telephone and email.

The board enjoyed spreading Christmas cheer to our members with the gift of a panettone and a bottle of prosecco, and a quick visit on their doorsteps. A lack of activities is a financial hardship for many fogolârs, and we are grateful to the Fogolârs Federation of Canada for waiving its usual fees for the past two years.

The Fogolâr in Calgary has six different scholarships, endowments or awards. While not all students mention their cultural heritage in their essay or thank you letter, some do, and the high school student who received the Education Matters award mentioned in her application that her grandparents are from Treviso. The student in Italian who received our scholarship from the University of Calgary is from Trieste on his father's side.



Founding members toast their newly completed fogolâr.

Now, after a period of quiet, we hope to gather around the fogolâr once again. We could eat some food, enjoy each others' company, and again feel the *allegria* and be reminded of home. We hope to see you all soon. Enjoy each other's company and have a beautiful summer!

Nina Benvenuto

Unfortunately, the University of Calgary's Italian program is changing. Due to provincial financial constraints, the Major in Italian Studies will change into a major called Language and Culture with a Concentration in Italian beginning in the fall of 2022. Students graduating with this major will still be eligible for enrolment in Graduate Studies in Italian. This will require a change in wording for our scholarship endowments both at the UofC and the Calgary Foundation.

Our AGM was held on March 20, 2022, thanks to Zoom. Members who were in good standing on February 29, 2020, had their membership extended, free of charge, through 2021 and again through 2022.

I would like to thank the board of directors for their dedication and support. Loredana Della Vedova, vice president; Loretta Biasutti, secretary; Robert Petzold, treasurer; and Willy Palmen and Anna Vizzutti, directors-at-large.

As the pandemic begins to shift and provincial restrictions are lifted, the board has decided to plan an event for our members in late spring. We have booked a luncheon for June 11 and we have booked Lloyd Park for a picnic on August 21. Please mark your calendars.

Sonia Bertolissi



Famée Furlane Hamilton

Unfortunately, due to the ongoing Covid-19 pandemic, we once again had to cancel our Children's Christmas party and Christmas Bocce dinner in 2021. However, in the new year, we had two fundraisers which were a great success. In February, we held the first fundraiser, a Salami, Sausage, Muset and Brovade takeout. Our members Ezio Colle, Angelo Bertoia, Danny Gris, Renato Infanti and Joe Viola spent weeks preparing all the meats, and Joe made the brovade. They were all so good! The salamis are still hanging and we can't wait for them to be ready in May.

Our second fundraiser was held on Good Friday when we had a Baccala and Polenta takeout. Gianni Ceschia prepared the baccala, and members Joe Viola and Renato Infanti made the polenta. The volunteers who came out to help on Holy Thursday had a great preview of the foods on offer; their lunch was made up of the baccala and polenta!

Bocce started again in January and we even had five new members come out and join in the fun! In March, we had a great meal where we had pasta with Joe Viola's great meat sugo. We even had some of the muset from February. That night, we also celebrated Ferdinando Lenarduzzi's 80th birthday. It was a wonderful evening and the party reminded me of the early years of our Famée!

A Club Golf Tournament is scheduled for Sunday, June 26, and the Family Picnic will be held on our beautiful grounds sometime in July.



As always, our Famée could not survive without the dedication of the many volunteers who come out every Monday to take care of the grounds and the building. In this photo we see a few of these volunteers. Ezio Colle, Angelin Bertoia, celebrating his birthday, and Renato Infanti. Back Row: Ferdinando Lenarduzzi, Renzo Milan and Gianni Peressutti.

Facility rentals have finally improved, and a few weddings and events are booked.

We are keeping our fingers crossed that there are no more lockdowns, even with Covid numbers going up.

We wish to share the life of one of our six founding members, Jimmy Belluz, who was integral in establishing and supporting our great Famée Furlane. In the attached biography, he is remembered by his children, Diana, Frank and Paul.

Famée Furlane of Hamilton – Remembering a Founder

The children of Giacinto (Jim) Belluz remember the many facets of one of the founders of the Famée Furlane of Hamilton.

Proud Furlan – Giacinto was born in 1935 in Fiume Veneto in what is now the Province of Pordenone (*di là da l'aghe*). When he was barely 14 years old, he immigrated to Hamilton with his parents, Sebastiano and Melania, his older sister, Maria Rosa, and younger brother, Enzo. Soon after he arrived in Canada, Giacinto started to be called Jimmy and the name stuck.

A decade later, Jim married Nellie Trevisan. Nellie and her family had immigrated to Canada from Sivigliano, Province of Udine (*di ca da l'aghe*) in 1950. Since they came from different sides of the Tagliamento, when they married, Jim learned to speak *furlan* and Nellie



Jim playing bocce with colleagues at the Terrazzo, Tile and Marble Association of Canada (taken in the 1960s).



Famée Furlane Hamilton

learned to speak the Veneto dialect so they could communicate with each other's families. Jim loved the *furlan* language and spoke it beautifully. He could tell stories and jokes and sing songs in *furlan* like a native speaker. Jim would sing a bit of the folksong '*O ai viodût une bieie frute*' to his daughter at bedtime when she was a child.

Clever Person – As a boy, Jim was an excellent student. He skipped two grades before he turned 12 and came to the end of the public schooling available at that time in Italy. Soon after, a local teacher went to Jim's parents and encouraged them to send him to a technical program that had recently been launched in their town. He excelled again but that training was cut short when, at age 14, Jim and his family moved to Canada.

When they arrived in Hamilton, Ontario, Jim's parents registered him for school. Unfortunately, as was the practice with many new immigrants, Jim was put into what was labeled an 'opportunity' class. In reality, the class was aimed at kids who struggled academically. It stung Jim. He figured if he wasn't going to be able to pick up his education where he left off in Italy, he might as well go to work. Because Jim was denied education early in his life, it made him very proud that his children and grandchildren were all able to obtain a university degree.

Entrepreneur – True to his *furlan* heritage, Jim was a very hard worker. When he was just 15 years old, he started working full-time in his cousin's dry walling

business. At 16, following in his father's footsteps, Jim took up the tile and terrazzo trade. He quickly became highly skilled and two local companies even competed to have him on their crew.

To make extra money to support the family, Jim took on small jobs on the side. When his employer found out about the moonlighting, he



Jim (seated) in 2015, surrounded by employees of The Belluz Group, and his sons Frank (in checked shirt) and Paul (in orange shirt).

fired Jim and his brother, too. So, while still in his teens, together with his brother Enzo, Jim started his first business venture, Jim & E Tile. They specialized in residential tile work that was much sought after in the post-war building boom.

Jim flourished as an entrepreneur and showed business acumen in all aspects of the flooring business. He grew his first company into what would become Wentworth Tile & Terrazzo, specialized in large commercial jobs. In the 1970s, Jim purchased Midgley & West Ltd and converted the company into a successful ceramic tile importer and distributor. Always the forward-thinking businessman, in 1980, Jim purchased land in a fledgling industrial park and started a retail company called The Flooring Warehouse. Others followed and now Nebo Road is the flooring retail hub of Hamilton. At his last venture, The Belluz Group, Jim worked with his two sons to oversee the installation of flooring on many large construction projects.

Jim was a master tradesman and architects would often seek his advice on technical issues regarding materials and installation techniques. He could look at a piece of marble and know precisely where in the world it was quarried. He joked that he may not have gone to high school, but he went to most of Ontario's colleges and universities to install beautiful floors! Doing excellent work for his customers gave Jim tremendous satisfaction. He was also very proud to have employed many people over his career. As each new wave of immigrants arrived, Jim welcomed them into his diverse workforce. He loved to learn about other cultures. If friends or neighbours



Jim Belluz at the "bosc" during the very early days of the Famée Furlane of Hamilton before the clubhouse was built.



Famée Furlane Hamilton

were out of work because of a strike, he would hire them until they could return to their job. For some of those men and their families, it was a lifeline. He hired students every summer – the children of his employees, other *furlans*, his friends and neighbours. He cared about his employees and they could always count on him to treat them with respect and fairness. Jim was always generous with his employees, whether acting as mentor or counsellor, giving loans, sharing a shot of grappa or a bowl of his signature spezzatino. Many former employees stayed in touch with Jim for years after they left his employ.

Over the years, he developed many friendships with colleagues and he was respected throughout the local construction industry.

Jim's optimism enabled him to keep at it through all the highs and lows that come with being an entrepreneur for over 60 years. He loved working and it gave him purpose, fulfilment and energy until a cancer diagnosis finally forced him to stop. Three weeks later he passed away, just one month shy of his 82nd birthday.

Club Founder – In the late 1960s, six men came together to start the Famée Furlane of Hamilton: Jim Belluz, Bruno Cudin, Amelio Gris, Romano Mauro, Fiori Riga, and Aurelio Zuccolin. Jim gave generously of his time, knowledge and financial support to take the Famée Furlane of Hamilton from a dream to a reality. He hosted many of the early planning meetings. Jim and Amelio Gris put up their own money to finance the purchase of the land for the clubhouse in Binbrook. Jim also contributed funds and labour to construct the clubhouse - complete with a working fogolâr!



Jim's original certificate of membership in the Famée Furlane of Hamilton.



The founders of the Famée Furlane of Hamilton in 1969: Back row: Aurelio Zuccolin, Amelio Gris, Jim Belluz. Front row: Romano Mauro, Fiori Riga, Bruno Cudin.

Perhaps more importantly, in the early days, Jim brought his family to the club every Sunday. Everyone called it the "*bosc*" because it was surrounded by trees. In the summer, there were informal picnics and socializing over barbequed food and bocce games. There were also formal picnics with kids' games, bingo and dancing to a live band in the evening. In the winter, there were indoor gatherings with food cooked on the *fogolâr*, card games and, eventually, bocce inside when the clubhouse was expanded. Jim loved to socialize at those events and was an engaging conversationalist always interested in other people. Jim's daughter remembers how other club members would crowd around to hear him tell stories about the old days or share a joke. He had wonderful comic timing.

Over time, the Famée Furlane of Hamilton became established and Jim's visits to the club were less frequent. Even so, the club could always rely on his support. For example, just a few months before Jim passed away, he sponsored special souvenir wine glasses for the attendees at the annual hunters' dinner, despite being unable to attend.

Community Supporter – In addition to being a member of the Famée Furlane of Hamilton, Jim was also a member and enthusiastic supporter of two other Italian clubs, the Venetian Club and the Sons of Italy.



Famèe Furlane Hamilton

Jim had a huge heart and was always ready to support charitable and community initiatives, never expecting any recognition. The following are just a few examples that show the range of causes he supported. He provided a loan guarantee to enable the Knights of Columbus at his parish to buy a building for their group. He donated materials and labour to tile a pool at a home for disabled children. He sponsored youth baseball and hockey teams. When a local hospice was established, Jim donated material and labour to help offset the cost of the flooring. For years, he sponsored the women's soccer team at Mohawk College. And if anyone he knew was selling tickets for a charity event, he would buy a table's worth.

Jim was very modest and declined several times when the Famèe Furlane of Hamilton sought to nominate him as the club's recipient for the Festitalia Italian Heritage Awards of Distinction in recognition of his leadership and contributions to the development and well-being of others and the overall improvement of the community.



Extended family celebrating Jim's Festitalia Italian Heritage Award of Distinction in 2016. Front row (from left) Susan Bushell, Paul Belluz, Adriana Belluz (widow of Jim's brother Enzo), Diana Belluz, Jim Belluz, Zoë Belluz & Nghi Phan. Back row (from left) Frank Belluz, Morgan Belluz, Ann Marie Cicuttini and Marilyn Cicuttini (daughters of Jim's sister Marie and brother-in-law Mario), Abrahm Belluz, Jill Belluz, and Julian Belluz.



Proud bis-nonno Jim holding his newborn great-grandchild Audrey in 2016.

Jim's kids were very pleased when in 2016, Peter Narduzzi, the club's president at the time, convinced Jim to accept the award. Of course, Jim bought tickets for a large table and treated members of his extended family to dinner to celebrate with him.

Proud Papà & Nonno – Despite all his many accomplishments, Jim was most proud of his three children, and his six grandchildren who he doted on. He was a strong, steady presence in our family, giving heartfelt support in big and small ways. Not one for displays of emotion, Jim lovingly selected cards for each family member's birthday and other special occasions that were perfectly suited to the person who received it. This let them know how much he cared. Jim was over the moon to welcome his first great-grandchild just a few months before he passed away.

As we remember our father Jim, we can say he was an ordinary *furlan*, hard working, dedicated to his family and proud of his heritage. At the same time, he was an extraordinary man, a force of nature with an exceptionally caring and generous spirit, and engaging personality. Our family is forever blessed, and the world is a much better place for him being in it.

By Frank, Paul, and Diana Belluz



Fogolâr Furlan Windsor

S a p p y
spring to you all. We hope you
are all looking forward to starting
your gardens!

This report brings good news. The Fogolâr Furlan Windsor is finally able to be open to the public without restrictions. We have been able to get our Field-house up and running, and many community groups have already been renting it out for training and practices.

Our Fogolâr Restaurant and banquet halls are open, and since there are no more capacity limits in place, we are able to hold functions as we have in the past. There is still a tendency for gatherings to be smaller, as there are those who are not interested in coming out just yet, but things are looking positive. We have strong bookings for the next few years, especially with weddings and receptions that had been pushed back during the pandemic. We sincerely hope that we will be able to hold them without issue now, as long as there are no more restrictions or lockdowns put in place.

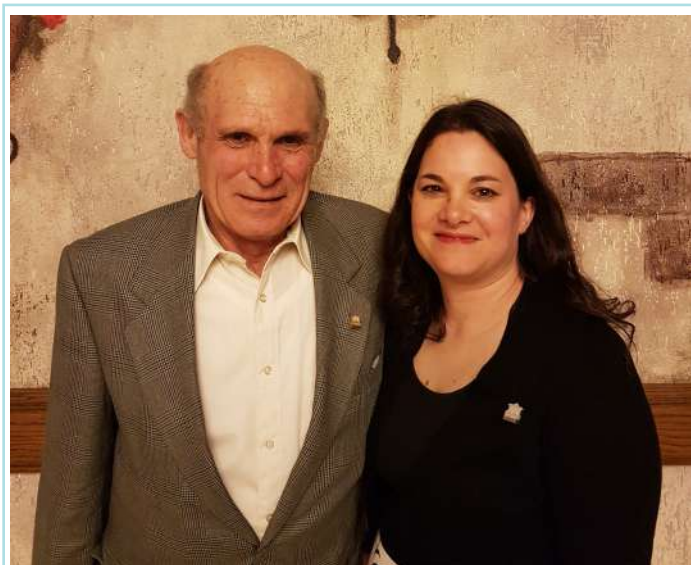
We have gotten back to organizing some of our cherished annual events. We once again held our Hunter's Banquet, our community Easter Egg Hunt and Brunch, our Gara di Briscola and our Annual Spring Member's Banquet.



Congratulations to our 50-year members, some of whom are seen here.



The Fabris family gathered at the fogolâr.



Father and daughter, Valerio Clozza and Daniela Arnold, show off their new pins. Valerio became a 50-year member and Daniela became a 25-year member this year.



The Fogolar Women's Association was proud to welcome new members Shannon and Kara in April.



Fogolâr Furlan Windsor

This year's Spring Member's Banquet was extremely special. We were able to belatedly celebrate our 60th anniversary (1961-2021). We were also able to acknowledge a large group of members who have made their 25- and 50-years membership milestones. It was amazing to finally be able to gather together and celebrate again as a large furlan family. This banquet also marked the first time in three years that we have been able to invite and host representatives from our fellow Fogolârs, committees and internal organizations. It was a lovely reunion and it was gratifying to see so many happy faces.

We held a special Fieste de Patrie dal Friûl celebration on April 2, 2022, where we recognized all of the members and friends who donated money to help support the club financially during the pandemic. We were unable to open our doors and hold events, but we still had to pay the bills, and the members and friends who were celebrated that day helped when we needed it the most. They really showed their furlan pride.

There are groups around the Fogolâr that are getting back into operation now. Our volunteers are back to helping maintain the grounds and gardens, our bocce group is looking to use our two new outdoor courts as the weather gets better, and our golf committee is excited to get back to work organizing our annual golf tournament.

The Women's Association is back to holding regular meetings, and their sewing group is continuing their great work for the hospitals and care facilities in the area.

It is our hope that as the weather continues to get better, people will begin to feel safer and more confident with going out. We cannot wait to have our Fogolâr back to bustling. We hope all of our fellow Fogolârs are finding the positives in this ever-changing situation and we look forward to being able to see each other again soon.



Sonia, Diana and Angela are ready to greet guests as they arrive at the Spring Member's Banquet.



Congratulations to Elmer Schincariol and Cesare Pecile who were finally able to receive their Past President pins in honour of the hard work and dedication to our board of directors over the years.



Congratulations to our 25-year members, some of whom are seen here.



Fogolâr Association of Winnipeg

The Board of Directors welcomes the addition of Alessandro DiSorti and Jennifer Corvino as Social Coordinators. Roberta Novel continues in a new roll as Membership Coordinator. Although Cam Giavedoni is not on the Board of Directors, he has kindly agreed to continue to be the Fogolar's representative on the Italian League.

2021-2022 has been a year of recovery for our organization. Like many other organizations whose main objective is to get together, we managed to have our first Porchetta in September, followed up with Festa di Natale in December which were both very well attended. We had our "in person" AGM on February 20, 2022, and again had great attendance with the exception of certain seniors who were dealing with other health problems. COVID has changed our lifestyle over the past few years and it has been rejuvenating to meet with our members in person during these recent gatherings. The COVID situation continues on in our lives through 2022 and the following initiatives, implemented by AnnaMaria, continue to be worked on this year.

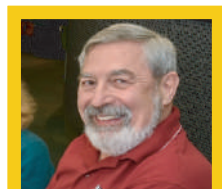
Increased Connectivity, Communication and Social Media Presence and Launched Website

We have increased engagement through various communication tools. This included increasing the number of emails with updates and links to information from Ente Friuli nel Mondo and the Fogolâr Federation of Canada; providing video, documentaries, webinars, etc. to our members; reaching out to members via traditional phone calls, especially to the more senior

members (thank you Roberta for your diligence); and, perhaps most significantly, augmenting our social media presence. Our Facebook page and rejuvenated support group have had an incremental increase in posts and new contacts to the site. The Instagram account was successfully launched and the support group already has several video vignettes completed and ready for uploading to Facebook, Instagram and our revitalized website. The Fogolâr Association of Winnipeg website was launched and is updated on a regular basis. It supports the communication of past, current, and future events to our members and the general public. It is very gratifying to see that every time we post something new, we end up getting new friends to the site. Facebook and Instagram have proven to be successful tools to engage the 30-50 year olds who seem to be the largest group following us. This group is primarily the children of past/current members who are not members themselves. These new contacts that were identified are the group we are

Fogolar Association of Winnipeg Board of Directors 2022

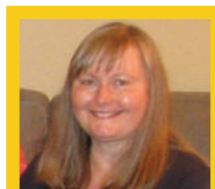
Introducing



Valentino Corvino
President



AnnaMaria Toppazzini
Vice President



Eleonora Travan
Treasurer



Adrianna Aiello
Secretary



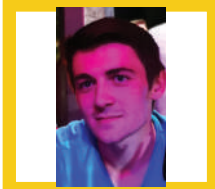
Jennifer Corvino
Social Coordinator



Roberta Novel
Membership
Coordinator



Robert Fabro
Social Coordinator



Alessandro DiSordi
Social Coordinator

www.fogolarwinnipeg.ca



Fogolâr Association of Winnipeg

targeting with changes to future programs to entice their increased participation at future Fogolâr events.

Virtual Board Meetings

We continued to meet on a regular basis and meetings were held via zoom. We have also provided hybrid board meetings with in-person and virtual contact provided for those unable to be there in person. We expect this may continue through 2022 until, hopefully, the variant stages of COVID come to an end.

Events

We hosted our first in-person events in 2021 with the Porchetta in September and the Festa di Natale in December. Our Annual General Meeting, held on February 20, 2022, was done in-person and generated a higher participation than initially expected despite concerns over COVID and a typical Manitoba snow storm that impacted the day. Future events being considered include a Family Day with Friulian games to improve our heritage knowledge.

Membership

In 2021 we had 58 registered members. This past year continued to be a difficult one for our membership as five senior members passed away. The organization is now enjoying a transition to our 2nd and 3rd generation members who are enthusiastically making positive changes to grow our membership numbers.

Donations Made

We made a \$500 donation to the Italian Canadian League of Manitoba - Centro Caboto Centre for the "Stand with Ukraine" humanitarian relief fund. A \$5000 anonymous donation to the Premio Campo Award through the Winnipeg Foundation Inc. will provide an additional \$1000 award for the next 5 years. This will allow two awards to be presented through these trying times for students pursuing secondary education.

PREMIO CAMPO FOGOLÂR ENDOWMENT - ANNUAL AWARD

The 2021 PREMIO CAMPO FOGOLÂR AWARD was awarded to Ms. Melina Santina Venuto who is enrolled at the University of Manitoba pursuing a Law Degree. Melina and her family have been involved with the Fogolâr for many years and she is a great believer in the values our organization strives to foster with this award.



To the Fogolâr Association of Winnipeg and Premio Campo Award Committee:

I am honoured to be selected as the recipient of this year's Premio Campo Fogolâr Award. The Fogolâr is a big part of my family's history and to be selected to receive this award is very exciting. I have very fond memories of spending time at Anola as a child, playing bocce, helping out in the kitchen, and being surrounded by this community and culture that has helped shape me into the person I am today. I am currently in my final year of law school at the University of Manitoba and have the goal to become a human rights lawyer. This award will be beneficial in assisting with that goal by helping with my student loans. Thank you very, very much!

Melina Santina Venuto

Pier Paolo Pasolini

di Claudio Petris

Pasolini

*S*cento anni dalla nascita di Pier Paolo Pasolini (5 marzo 1922) sono l'occasione, da parte dei mass-media italiani, per ricordare e celebrare il suo genio. E' l'occasione per promuovere ricerche, occasioni di studio, esposizioni, convegni, attività di formazione, rassegne ed iniziative editoriali. In prima linea è il Centro Studi, a lui intitolato, che ha come principale obiettivo quello di portare a compimento un nuovo percorso museale, in quella che fu la casa natale della madre Susanna Colussi a Casarsa, offrendo allo sguardo del visitatore, nel modo più opportuno e pedagogicamente efficace, il ricco patrimonio archivistico e bibliografico. In collaborazione con la Società Filologica Friulana, verrà stilata la bibliografia delle opere friulane di Pasolini in lingua friulana o di ambientazione friulana che comprenderà non solo le opere 'di' Pasolini ma anche le opere 'su' Pasolini. Un percorso che vedrà la realizzazione di un portale dedicato con un data base on line per la consultazione ed il continuo aggiornamento di contenuti.

Pasolini è considerato da tutti come un grande poeta, ma pochi ricordano che il suo talento fu riconosciuto, per la prima volta, a vent'anni, per le sue "Poesie a Casarsa" e non per una raccolta di versi in italiano. Qui di seguito trascriviamo il lusinghiero giudizio di Gianfranco Contini rilasciato sul "Corriere del Ticino":

"Semberebbe un poeta dialettale, a prima vista, questo Pier Paolo Pasolini, per queste sue "Poesie a Casarsa" (Bologna, Libreria Antiquaria Mario Landi), un libretto di neppur cinquanta pagine, compresa la non bella traduzione letterale che di quelle pagine occupa la metà inferiore. E' tuttavia, se si ha indulgenza al gusto degli estremi e alla sensibilità del limite, in questo fascicoletto si scorgerà la prima accessione della letteratura "dialettale" all'aura della poesia d'oggi, e pertanto una modificazione in profondità di quell'attributo."

A noi friulani interessa dare risalto in modo particolare al periodo 1943-1950, passato in Friuli, che è stato fondamentale per la sua formazione umana e artistica. Come dice Gianfranco Ellero, quando Pasolini "fu poeta e pittore, maestro dell'Accademiuta e autonomista con Tessitori, editore e talent-scout, consigliere della Filologica e collaboratore delle sue riviste, polemista e critico d'arte, insegnante alla scuola media di Valvasone e



Poesia 'A planzin li' vis ...

segretario del Partito Comunista a Pordenone, organizzatore culturale e giocatore di calcio, cercatore di antichi affreschi e trascrittore di villotte popolari, instancabile ballerino nei brears delle sagre e nuotatore nel Tagliamento".

Proprio, in questi giorni, una mostra aperta a Pordenone, illustra il suo amore per il calcio. Qui troviamo anche la risposta alla domanda che gli era stata posta su cosa

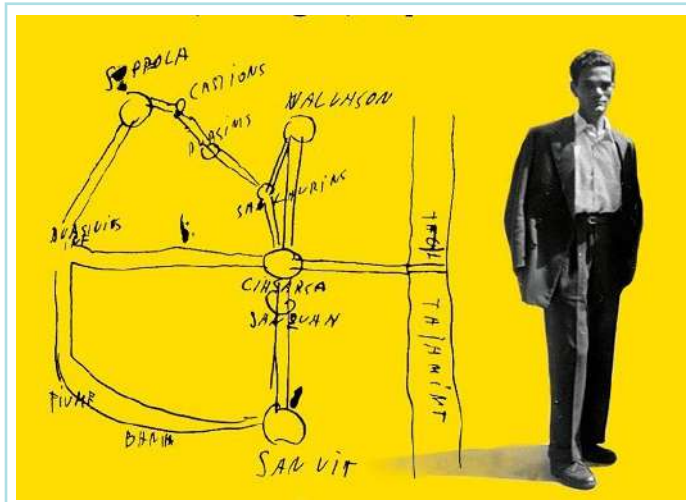


Pasolini e il calcio

Pier Paolo Pasolini

avrebbe fatto senza cinema, senza scrivere e che cosa gli sarebbe piaciuto diventare. Pasolini così rispose: “Un bravo calciatore. Dopo la letteratura e l’eros, per me il football è uno dei grandi piaceri”.

Nell’anno del centenario quindi, sarà una tappa obbligata visitare i luoghi e percorrere le strade che hanno lasciato un segno inconfondibile nell’opera di Pasolini. Si potrà quindi ascoltare la voce della sua poesia che è ancora possibile cogliere fra le chiacchiere della gente nella lingua delle “Poesie a Casarsa”: *A nò è aga pì fres’cia che tal me pais.*



Pasolini e dintorni



News from the Fogolâr Federation of Canada

These past two years have been unprecedented years due to the COVID-19 pandemic. The Fogolâr Federation of Canada (FFC) and the Fogolâr/Fameis/Società have had to cease their activities for part, or for the entirety, of the pandemic. Only recently have provinces begun to relax restrictions, allowing our regular activities to cautiously resume.

The FFC purchased Zoom Professional in early 2020 and we have been so grateful for this tool. The board of directors has used it to meet throughout 2020, 2021 and this year. We also used Zoom to hold our annual general meetings with delegates in 2020 and 2021. Mid-Year Forums with delegates were also held via Zoom in December 2020, and in June and November 2021. These forums were helpful to keep in touch, and to discuss and share ideas on how each of us is managing during the pandemic.

In hopes of easing the financial burden that the Fogolâr are experiencing due to the lockdown, the FFC waived annual membership dues for 2020 and 2021. The Fogolâr membership due was reinstated this year and the other annual dues will be reinstated in the coming years. Delegates at the

2022 AGM were keen to pursue corporate sponsorship in support of “La Cisilute”.

We encourage anyone who is interested in the work of the FFC to contact us and attend a future AGM as a delegate of your Fogolâr/Famèe/Società. In fact, the FFC would like to reach a wider audience with its emails, starting with the board of directors of each Fogolâr/Famèe/Società. Please email us the contact information for the members of your boards. This information can be sent to federationsecretary@gmail.com. Several Fogolâr/Fameis/Società in Canada have established awards and scholarship endowments that benefit the young people in our communities. Giving back to our communities is not new to Canadian Fogolâr. If you would like to publicize your scholarships on the FFC website, please contact George Rodaro and Ivano Cargnello at grodaro@gmail.com and cargnello@sympatico.ca.

The FFC Congresso Committee and Ente Friuli nel Mondo have been hard at work organizing “Fogolâr 2022” this summer. We are looking forward to gathering and visiting our patria and its many wonderful places together.

IN RICORDO DI BENITO SCHIFFO

Il 27 Aprile 2022, e venuto a mancare alla famiglia e amici Benito SCHIFFO presidente del Fogolâr Furlan di Ottawa dal 1976 al 78. Questo è stato un periodo molto importante per il Fogolâr di Ottawa, nonché di tutti i friulani del Canada, in quanto in maggio del 76 il Friuli subì il flagello del Terremoto, che necessitò la mobilitazione dei Fogolâr e la comunità Italiana per la raccolta fondi. Benito Schiffo, come presidente del Fogolâr divenne la locomotrice della comunità italiana della capitale. Non c’è alcun dubbio che il grande successo della campagna fu dovuta alle capacità organizzative del Fogolâr sotto la guida di Benito.

I Furlans e i Taliani di Ottawa si visin simpri di Benito: simpri soridint, pront a fa une ridade, e a dispiet di ogni problem, al iere simpri otimist.

Mandi Benito tu nus manjarâs.



J.Toso Management LTD.

Giuseppe Toso (president)

19150 - 21st Avenue

Surrey, B.C.

Canada, V3Z 3M3

Tel: 604-312-0578

email: giuseppetoso862@gmail.com



CERAMICS, WALL & FLOOR COVERINGS

Lorenzo Bulfon

Office (416) 740-9080 ext. 23 - Cell. (416) 452-3290

lorenzo.lftile@yahoo.ca

5265 Steeles Avenue West, Unit A - Weston, ON M9L 2W2



Culinary Studio

If you have an idea,
we can make it happen!

905.265.2665

Cooking Classes!
Catering for any event!

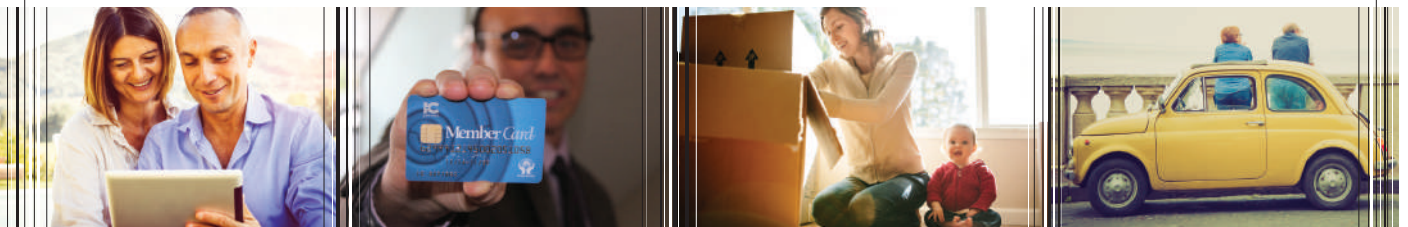


ASSOCIATION OF ITALIAN
CHEFS OF CANADA

Gianni Ceschia
Teresa Szlachta

Our Expertise Includes:

- Cooking Classes
- House/Office Parties
- Outdoor Weddings
- Holiday Festivities
- Baptisms
- Communion
- Confirmations
- School Kids Lunches
- BBQ



For what you want in life. Bank, borrow and invest with us.

Learn more at www.icsavings.ca

IC SAVINGS
La Nostra Banca